

**MANUALE DI INSTALLAZIONE,
USO E MANUTENZIONE DEI VENTILCONVETTORI
CARISMA**

**FAN COIL CARISMA INSTALLATION,
USE AND MAINTENANCE MANUAL**

**MANUEL D'INSTALLATION, D'UTILISATION
ET D'ENTRETIEN DES VENTILO-CONVECTEURS
CARISMA**

**HANDBUCH FÜR INSTALLATION,
GEBRAUCH UND WARTUNG
DER GEBLÄSE-KONVEKTOREN CARISMA**

**MANUAL DE INSTALACIÓN, USO Y MANTENIMIENTO
DE LOS VENTILADORES CONVECTORES
CARISMA**

**HANDLEITUNG VOOR DE INSTALLATIE, HET GEBRUIK
EN HET ONDERHOUD VAN DE VENTILATORS-CONVECTORS
CARISMA**



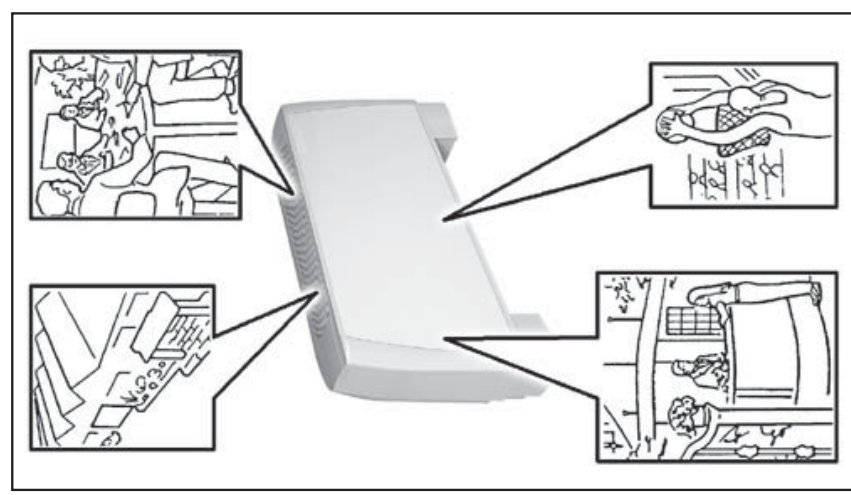
**Ventil Carisma
CRC**

**MV - MVB
MO - IV - IO**

SABIANA

Via Piave, 53 • 20011 Corbetta (MI) • ITALY
Tel. +39.02.97203.1 ric. autom. • Fax +39.02.9777282 - +39.02.9772820
E-mail: info@sabiana.it • Internet: www.sabiana.it

E 07/10
C 07/10
Cod. 4050850

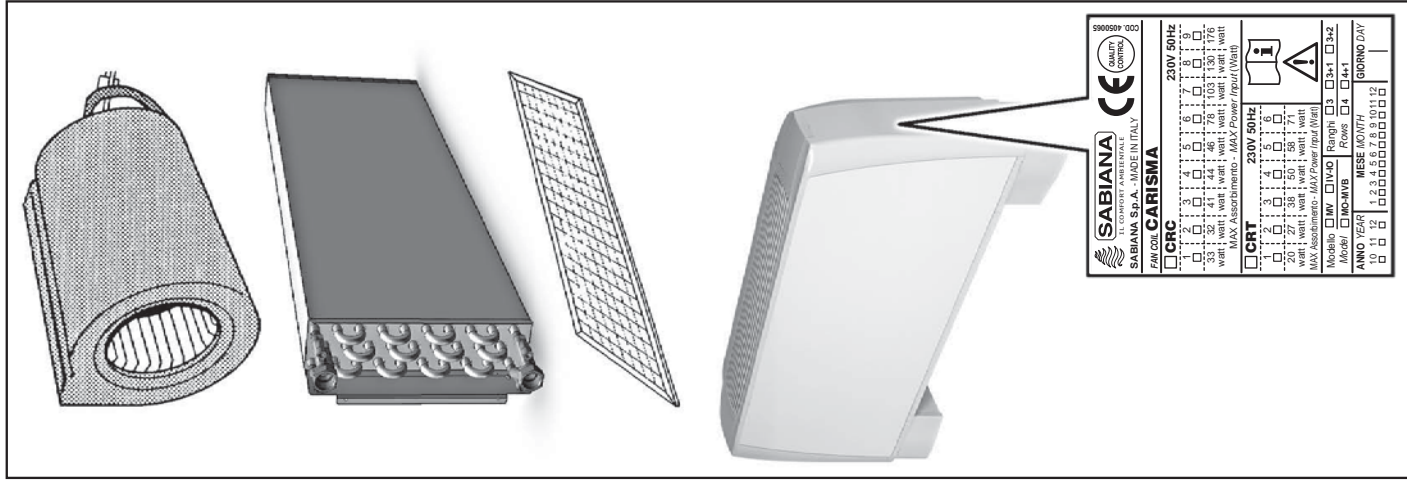


INDICE	INDEX
2	2
3	3
4	4
5	5
6	6
7	7
8	8
9	9
10	10
11	11
12	12
13	13
14	14
15	15
16	16
17	17
18	18
19	19
20	20
21	21
22	22
23	23
24	24
25	25
26	26
27	27
28	28
29	29
30	30
31	31
32	32
33	33
34	34
35	35
36	36
37	37
38	38
39	39
40	40
41	41
42	42
43	43
44	44
45	45
46	46

SCOPO	APPLICATION
PRIMA DI INSTALLARE L'APPARECCHIO LEGGERE ATTENTAMENTE QUESTO MANUALE	CAREFULLY READ THIS MANUAL BEFORE INSTALLING THE APPLIANCE
I Ventilconvettori sono stati ideati, progettati e costruiti per riscaldare/rinfrescare qualsiasi ambiente civile, industriale, commerciale e sportivo.	The fan coils are conceived, designed and produced to heat/cool all civil, industrial, commercial or sports premises.
L'apparecchio non può essere impiegato:	The appliance may not be used:
• per il trattamento dell'aria all'aperto	• for outdoor air treatment
• per l'installazione in ambienti umidi	• for installation in moist rooms
• per l'installazione in atmosfere esplosive	• for installation in explosive atmospheres
• per l'installazione in atmosfere corrosive	• for installation in corrosive atmospheres
Verificare che l'ambiente in cui è installato l'apparecchio non contenga sostanze che generino un processo di corrosione delle alette in alluminio.	Make sure that the environment where the appliance is installed does not contain substances that cause the corrosion of the aluminium fins.
Gli apparecchi sono alimentati con acqua calda/riredda a seconda che si voglia riscaldare o rinfrescare l'ambiente.	The units are supplied with hot or cold water, depending on whether the environment is to be heated or cooled.
L'apparecchio non è destinato ad essere usato da persone (bambini compresi) le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali siano ridotte, oppure con mancanza di esperienza o di conoscenza, a meno che esse abbiano potuto beneficiare, attraverso l'intermediazione di una persona responsabile della loro sicurezza, di una sorveglianza o di istruzioni riguardanti l'uso dell'apparecchio.	This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
I bambini devono essere sorvegliati per sconcerarsi che non giochino con l'apparecchio.	Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

TABLE DES MATIÈRES	INHALT	ÍNDICE	INHOUD
2	2	2	2
3	3	3	3
4	4	4	4
5	5	5	5
6	6	6	6
7	7	7	7
8	8	8	8
9	9	9	9
10	10	10	10
11	11	11	11
12	12	12	12
13	13	13	13
14	14	14	14
15	15	15	15
16	16	16	16
17	17	17	17
18	18	18	18
19	19	19	19
20	20	20	20
21	21	21	21
22	22	22	22
23	23	23	23
24	24	24	24
25	25	25	25
26	26	26	26
27	27	27	27
28	28	28	28
29	29	29	29
30	30	30	30
31	31	31	31
32	32	32	32
33	33	33	33
34	34	34	34
35	35	35	35
36	36	36	36
37	37	37	37
38	38	38	38
39	39	39	39
40	40	40	40
41	41	41	41
42	42	42	42
43	43	43	43
44	44	44	44
45	45	45	45
46	46	46	46

BUT	ZWECKBESTIMMUNG	OBJETIVO	DOEL
AVANT D'INSTALLER L'APPAREIL LIRE ATTENTIVEMENT CE MANUEL	BEVOR DAS GERÄT INSTALLIERT WIRD, SOLLTE DIESES HANDBUCH SORGFÄLTIG GELESEN WERDEN	ANTES DE INSTALAR EL APARATO LEA ATENTAMENTE ESTE MANUAL	VÓOR DE INSTALLATIE VAN HET APPARAAT NEEMT U AANDACHTIG DEZE HANDLEIDING DOOR
Les ventilconvecteurs ont été conçus et construits pour chauffer/râtafrâchir l'importe quelle ambiance civile, industrielle, commerciale et sportive.	Die Gebläsekonvektoren wurden konzipiert, entworfen und gebaut, um zu zivil, industriell, gewerblich und zu sportlichen Zwecken genutzte Räume zu heizen bzw. zu kühlen.	Los fan coils han sido diseñados, proyectados y contruidos para calentar/refrescar toda clase de ambiente domestico, industrial, comercial y deportivo.	De ventilatoconvectors werden ontworpen om prîné-uities, industriele, commerciële en sportieve ruimtes te verwarmen/af te koelen.
L'appareil ne peut pas:	Die Geräte darf nicht eingesetzt werden für:	Los aparatos no se pueden usar para:	De ventilators-convectors mag niet worden gebruikt:
• pour le traitement de l'air en plein air	• die Aufbereitung der Luft im Freien	• el tratamiento del aire al aire libre	• voor de buitenlucht
• être installé dans des locaux humides	• die Installation in feuchten Räumen	• su instalación en locales húmedos	• voor installatie in vochtige ruimten
• être installés dans des atmosphères explosives	• die Installation in explosiver Atmosphère	• su instalación en atmósferas explosivas	• voor installatie in ruimten waar ontrotingsgevaar heerst
• être installé dans des atmosphères corrosives	• die Installation in korrosiver Atmosphère	• su instalación en atmósferas corrosivas	• voor installatie in corrosieve omgevingen
Vérifier que la pièce dans laquelle l'appareil est installé ne contient pas de substances pouvant engendrer la corrosion des ailettes en aluminium.	Überprüfen, dass der Raum, in dem das Gerät installiert wird, keine Stoffe enthält, die einen Korrosionsprozess der Aluminiumrippen bewirken.	Compruebe que la estancia en la que se está instalado el aparato no contenga sustancias que generen un proceso de corrosión de las aletas de aluminio.	Controleer of de omgeving waarin het apparaat geïnstalleerd is geen stoffen bevat die een roesproces van de aluminium ribben op gang brengen.
Les appareils sont alimentés avec de l'eau chaude/froide selon qu'on veut chauffer ou rafraîchir l'ambiance.	Je nachdem, ob der Raum geheizt oder gekühlt werden soll, werden die Geräte mit warmem oder kaltem Wasser versorgt.	Los aparatos están alimentados con agua caliente/fría según se desee calentar o refrescar el ambiente.	De apparaten worden gevoed met warmkoud water, naargelang men de ruimte wenst af te koelen of te verwarmen.
L'appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil.	Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder), mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.	Este aparato no debe ser utilizado por personas (incluidos niños) cuyas capacidades físicas, sensoriales o mentales estén disminuidas o que carezcan de experiencia y conocimientos, al no ser que ellos hayan podido beneficiar, a través de la intermediación de una persona responsable de su seguridad, de una vigilancia o de instrucciones relativas al uso del aparato.	Het apparaat is niet bestemd voor gebruik door personen (kinderen inbegrepen) met beperkte fysieke, sensoriale of mentale capaciteiten of met onvoldoende ervaring of kennis, tenzij ze gebruik hebben kunnen maken, dankzij het toedoen van iemand die verantwoordelijk is voor hun veiligheid, van toezicht of aanwijzingen over het gebruik van het apparaat.
Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.	Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.	Los niños han de vigilarse para asegurarse de que no jueguen con el aparato.	Kinderen dienen onder toezicht te staan om zich ervan te verzekeren dat zij niet met het apparaat spelen.



I componenti principali sono:
MOBILETTO DI COPERTURA di tipo misto in lamiera d'acciaio zincata a caldo preverniciata e spalle in materiale sintetico antirullo. È facilmente smontabile per una completa accessibilità dell'apparecchio.

La griglia di mandata dell'aria, fessata a caldo, è di tipo reversibile ad alette fisse e posizionata sulla parte superiore.

GRUPPO VENTILATORE
 Costituito da ventilatori centrifughi a doppia aspirazione, particolarmente silenziosi con giranti in alluminio bilanciato staticamente e dinamicamente, direttamente collegati sull'albero motore.

MOTORE ELETTRICO
 Di tipo monofase a 6 velocità (di cui 3 collegate), montato su supporti elastici antivibranti e con condensatore permanentemente inserito, protezione termica interna a riarmo automatico, grado di protezione IP 20 e classe B.

BATTERIA DI SCAMBIO TERMICO
 È costruita con tubi di rame ed alette in alluminio fissate ai tubi con procedimento di mandrinatura meccanica. Nella versione a 3-4 ranghi la batteria è dotata di 2 attacchi Ø 1/2" gas femmina. I collettori delle batterie sono corredati di sfoghi d'aria e di scarichi d'acqua Ø 1/8". I Ventilconvettori possono essere corredati di batteria addizionale (solo per riscaldamento), con attacchi femmina Ø 1/2" gas (versione 3 o 4 ranghi più 1 - versione 3 ranghi più 2; per impianti a 4 tubi). La posizione di serie degli attacchi è a sinistra, guardando l'apparecchio. Su richiesta, o comunque con facile operazione eseguibile in cantiere, la posizione degli attacchi può essere spostata a destra.

FILTRO di materiale sintetico rigenerabile.

BACINELLA RACCOLTA CONDENSA in materiale plastico, realizzata a forma di L e fissata alla struttura interna.

The main components are:
CASING
 In pre-painted hot galvanised sheet steel with synthetic impact resistant side panels. Easy to remove for complete access to the unit.

The air discharge grid incorporated in the top of the casing is reversible with fixed louvres.

FAN ASSEMBLY
 Ultra-silent double intake centrifugal fans with statically and dynamically balanced aluminium impellers keyed directly onto the motor shaft.

ELECTRIC MOTOR
 The motor is wired for single phase and has six speeds (three connected) with always-on capacitor. The motor is fitted on sealed for life bearings and is secured on anti-vibration and self-lubricating mountings. Internal thermal protection with automatic reset, protection IP 20, class B.

HEAT EXCHANGE COIL
 Made with aluminium finned copper tubes. The 3-4 row exchanger has two 1/2" female gas connections. Coil headers with air vents and water drain outlets (1/8" dia. gas). The units can be fitted with a supplementary exchanger (for heating only) with 1/2" dia. gas female connections (3 or 4 row plus 1 version - 3 row plus 2 version; for 4-tube installations). As standard, the connections are on the left hand side facing the unit. The units can be supplied if specified with the connections on the right hand side. Alternatively, the connections can easily be moved from one side to the other on site.

Regenerable synthetic **FILTER**.

CONDENSATE DRAIN PAN, plastic, L-shaped, fixed to internal structure.

IDENTIFYING THE APPLIANCE
 Each unit is supplied with an identification plate giving details of the manufacturer and the type of appliance.
 The label is located inside the appliance on the electric controls side.

Les composants principaux sont:
CARROSSERIE de type mixte en tôle d'acier zinguée à chaud pré-peinte et panneaux latéraux en matière synthétique antichoc. Elle est facilement démontable, ce qui offre une accessibilité totale à l'appareil.

La grille de relevement de l'air, qui fait partie de la carrosserie, est de type réversible à ailettes fixes et se trouve sur la partie supérieure.

GRUPE VENTILATEUR
 Constitué par des ventilateurs centrifuges à double aspiration, particulièrement silencieux, avec des turbines en aluminium équilibrées statiquement et dynamiquement, directement fixées sur l'arbre moteur.

MOTORE ÉLECTRIQUE
 De type monophasé à 6 vitesses (dont 3 raccordées), monté sur supports antivibratoires et avec condensateur permanent, protection thermique à réarmement automatique, protection IP 20 et classe B.

BATTERIE D'ÉCHANGE THERMIQUE
 Construite avec des tubes en cuivre et des ailettes en aluminium, les tubes sont fixés au tube par un procédé de mandrinage mécanique. Dans la version à 3-4 rangs, la batterie est équipée de deux raccords Ø 1/2" gaz femelle. Les collecteurs des batteries sont dotés d'échappements d'air et de sorties d'eau Ø 1/8" gaz. Les ventilconvecteurs peuvent être équipés d'une batterie supplémentaire (seulement pour le chauffage), avec des raccords femelle Ø 1/2" gaz (version 3 ou 4 rangs plus 1 - version 3 rangs plus 2; pour installations à 4 tuyauteries). La position standard des raccords est à gauche, quand on regarde l'appareil. Sur demande ou par une simple opération pouvant être pratiquée en chantier, la position des raccords peut être déplacée à droite.

FILTRE en matière synthétique régénérable.

BAC DE RECUPERATION DES CONDENSATS, en matière plastique, réalisée en forme de "L" et fixé à la structure intérieure.

IDENTIFICATION DES MACHINES
 Une étiquette d'identification est appliquée sur chaque machine; elle indique les données du constructeur et le type de machine.
 Cette étiquette se trouve sur le côté des commandes électriques, à l'intérieur de l'appareil.

Das Gerät setzt sich hauptsächlich aus folgenden Bauteilen zusammen:
GEHÄUSE aus feuerverzinktem und vorlackiertem Stahlblech mit Seiten teilen aus stößfestem Kunststoff. Das Gehäuse kann vollständig abgenommen werden, um ungehindert Zugang zum Gerät zu haben.

Das Ausblasgitter mit festen Luftleitlamellen, das Teil des Gehäuses ist, ist umstapbar und befindet sich auf der Geräteoberseite.

GEBLÄSE
 Bestehend aus besonders geräuscharmen, doppelseitig saugenden Radialventilatoren mit statisch und dynamisch ausgewuchten Laufrädern aus Aluminium, direkt auf der Antriebswelle sitzend.

ELEKTROMOTOR
 Einphasenmotor mit sechs Drehzahlstufen (drei davon verkettete angeschlossenen), auf elastischen Schwingsdämpfern montiert und mit permanent eingeschalteten Kondensator, Wärmeschutz mit automatischer Rückstellung, Schutzart IP 20, Klasse B.

WÄRMETAUSCHER-BATTERIE
 Bestehend aus Kupferrohren mit maschinell aufgezogenen Aluminiumlamellen. Die 3- und 4-reihigen Wärmetauscher sind mit zwei Anschlüssen für Innengewinde ø 1/2" Gas versehen. Die Sammler der Wärmetauscher sind mit Entlüftungsöffnungen und Wasserablass-Anschlüssen ø 1/8" Gas versehen. Die Geräte können mit einem Zusatz-Wärmetauscher (nur für Heizung) mit Innengewinde-Anschlüssen ø 1/2" Gas ausgestattet werden (Austführung 3 oder 4 plus 1 Reihe - Ausführung 3 plus 2 Reihen; für 4-Leiter-System). Serienmäßig befinden sich die Anschlüsse von vorne gesehen links. Auf Anfrage oder mit einem einfachen Eingriff der direkt vor Ort durchgeführt werden kann, können die Anschlüsse auf die rechte Seite verlegt werden.

FILTRE aus regenerierbarem Synthetikmaterial.

An der Innenseite befestigte, L-förmige **KONDENSATWANNE** aus Kunststoff.

KENNZEICHNUNG DES GERÄTS
 Jedes Gerät ist mit einem Typenschild gekennzeichnet, auf dem die Daten des Herstellers und der Typ des Geräts angegeben sind.
 Das Schild befindet sich auf der Seite der elektrischen Steuerungen, im Geräteinnern.

Los componentes principales son:
MUEBLE DE COBERTURA de tipo mixto en plancha de acero zincada en caliente prevernizada y espaldas en material sintético antichoque. Es fácilmente desmontable para tener acceso completo al aparato.

La rejilla de impulsión del aire, que forma parte del mueble, es de tipo reversible con aletas fijas y está sujeta en la parte superior.

GRUPO VENTILADOR
 Formado por ventiladores centrifugos de doble aspiración, particularmente silenciosos. Los rodetes son de aluminio balanceados y dinámicamente y ensamblados directamente en el eje motor.

MOTOR ELÉCTRICO
 El motor eléctrico es monofásico con 6 velocidades (de las cuales 3 relacionadas), montado sobre soportes elásticos amortiguadores de vibraciones y con condensador permanentemente activado, protección térmica de resarme automático, grado de protección IP 20 y clase B.

BATERÍA DE INTERCAMBIO TÉRMICO
 Se compone de tubos de cobre y aletas en aluminio fijadas a los tubos con un procedimiento de mandrinado mecánico. En la variante con 3-4 filas la batería tiene 2 conexiones Ø 1/2" gas hembra. Los colectores de las baterías tienen salidas de aire y descargas de agua Ø 1/8" gas. Los fan coils pueden venir equipados con batería adicional (solamente para calefacción), con conexiones hembra Ø 1/2" gas (variante 3 o 4 filas más 1 - variante 3 filas más 2; para instalaciones con 4 tubos). La posición predeterminada de las conexiones es en la parte izquierda mirando al aparato desde enfrente. De todas maneras a petición, con una operación fácil realizable en la obra, es posible desplazar a la derecha la posición de las conexiones.

FILTRO en material sintético regenerable.

BARDEJA DE CONDENSADOS, en material plástico, con forma de "L" y asegurada a la estructura interna.

IDENTIFICACIÓN DE LA MÁQUINA
 Cada máquina lleva una placa de identificación en la que figuran los datos del fabricante y el tipo de máquina de que se trata.
 La etiqueta está emplazada en el lado de los dispositivos de accionamiento eléctricos, dentro del aparato.

De voornaamste onderdelen zijn:
BEHUUZING
 Van het gemengde type in warm-verzinkt voorbeschilderd staalbleet, is gemakkelijk demonteerbaar voor een complete toegankelijkheid van het apparaat.

De luchtrooster maakt deel uit van de behuizing, is omkeerbaar, voorzien van vaste ribben en bevindt zich aan de bovenzijde.

VENTILATORGRUPE
 Samengesteld door centrifuge-ventilatoren met dubbele aanzuiging, bijzonder geluidlos met statisch en dynamisch uitgebalanceerde schroeven in aluminium, rechtstreeks bevestigd op de aandrijfas van de motor.

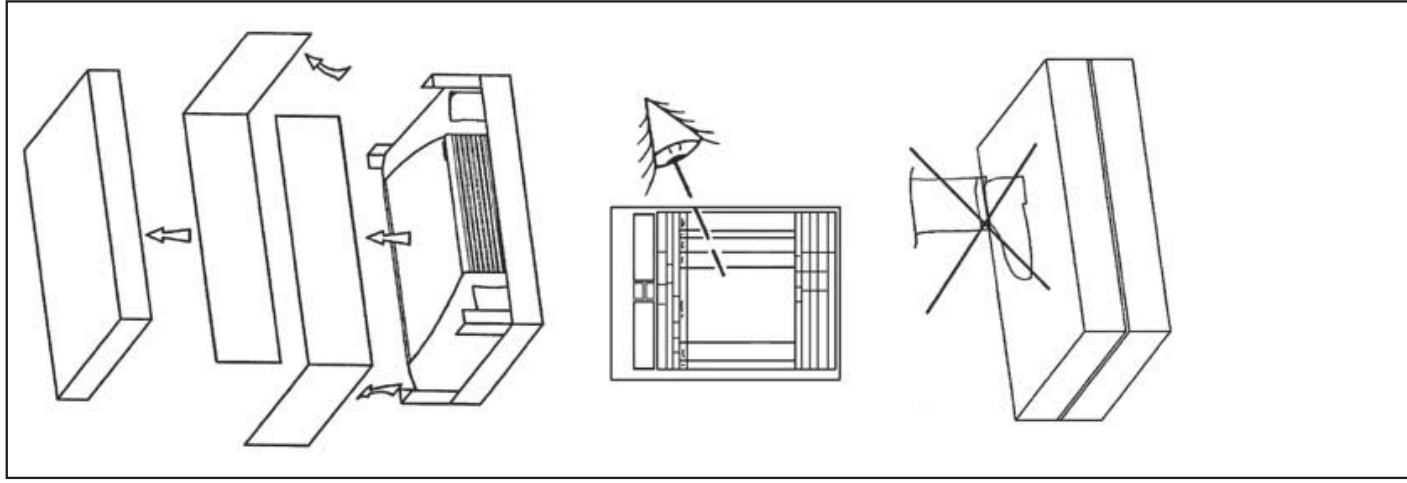
ELEKTRISCHE MOTOR
 Eenfasige, met 6 snelheden (waarvan 3 aangesloten), gemonteerd op trillings-elastische dragers met ingebouwde permanente condensator, thermische beveiliging met automatisch reset, beschermingsdraad IP20 en classificatie B.

BATTERIJ WARMTEWISSELING
 Samengesteld uit koperen buizen en aluminium ribben die met een mechanisch procedé aan de buizen bevestigd zijn. Voor de versie met 3-4 rangen is de batterij voorzien van 2 vrouwelijke gasaansluitingen van ø 1/2". De collectors van de batterijen zijn uitgerust met luchtuitlaten in waterafvoerpijpen van ø 1/8" gas. De ventilatorconnectors kunnen voorzien worden van een extra batterij, en vrouwelijke gasaansluitingen van ø 1/2" - versie met 3 of 4 rangen plus 1 - versie met 3 rangen plus 2; voor installaties met 4 leidingen. De seriële positie van de aansluitingen is links, als men voor het apparaat staat. Op verzoek, kunnen de aansluitingen naar rechts worden verplaatst. Deze handeling is gemakkelijk uit te voeren ter pleatsse.

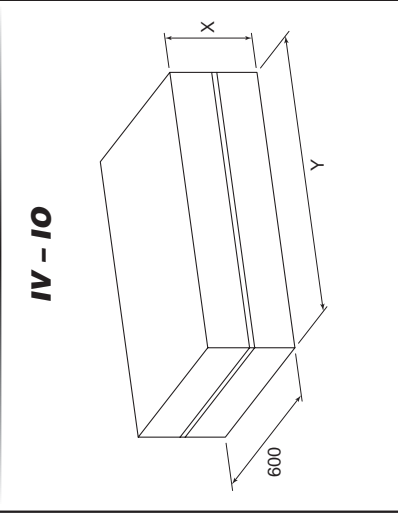
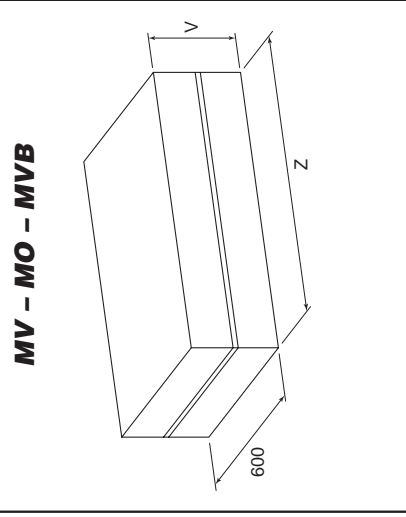
Herbruikbare **FILTER** in synthetisch materiaal.

OPVANGBAC CONDENSATIEWATER, uitgevoerd in L-vorm en vastgemaakt aan de binnenstructuur.

IDENTIFICATIE APPARAAT
 Aan boord van elk apparaat wordt een identificatie-label aangebracht met de gegevens van de fabrikant en het type machine.
 De label wordt aangebracht op de zijkant van de elektrische bediening, aan de binnenkant van het apparaat.



TRASPORTO	TRANSPORT
L'apparecchio viene imballato in scatole di cartone. Una volta che l'apparecchio è disballato controllare che non vi siano danni e che corrisponda alla fornitura. In caso di danni o di sigle dell'apparecchio non corrispondente a quanto ordinato, rivolgersi al proprio rivenditore citando la serie e il modello. Per il funzionamento dell'apparecchio bisogna predisporre un collegamento idraulico con la caldaia/refrigeratore e un collegamento elettrico 230V monofase.	The appliance is supplied in cardboard packaging. After unpacking the appliance, make sure it is undamaged and corresponds to the unit requested. In the event of damage or if the identification code does not correspond to that ordered, contact your dealer immediately, quoting the series and model. To operate the appliance, connect hydraulically to a boiler/chiller and electrically to a 230 V single phase power supply.
PESI E DIMENSIONI UNITA IMBALLATA	WEIGHTS AND DIMENSIONS PACKED UNIT



TRANSPORT	TRANSPORT	TRANSPORTE	TRANSPORT
L'appareil est emballé dans des boîtes en carton. Après avoir déballé l'appareil, contrôler qu'il n'a subi aucun dommage et qu'il correspond bien à la fourniture. En cas de dommages ou si le sigle de l'appareil ne correspond pas à ce qui a été commandé, s'adresser au revendeur en indiquant la série et le modèle. Pour le fonctionnement de l'appareil, prévoir un raccordement hydraulique à la chaudière/centrale d'eau glacée et un raccordement électrique 230 V monophasé.	Das Gerät wird in Kartons verpackt. Kontrollieren Sie beim Auspacken sofort, ob das Gerät unversehrt ist, und ob es mit den Angaben in den Versandpapieren übereinstimmt. Falls Schäden festgestellt werden sollten, oder wenn die Artikelnummer nicht mit dem bestellten Gerät übereinstimmt, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler. Geben Sie bei Rückfragen immer Serie und Geräte-modell an. Für den Betrieb des Geräts ist ein Wasseranschluss zum Heizer/Kühler sowie ein Stromanschluss (230 V einphasig) erforderlich.	El aparato viene embalado en caja de cartón. Cuando se desembala el aparato, es preciso comprobar que no tenga desperfectos y que se corresponda con el suministro previsto. En caso de daños o de sigla del aparato no correspondiente con la del pedido, diríjase al revendedor indicando la serie y el modelo. Para la operación del aparato es preciso predisponer un enlace hidráulico con la caldera/refrigerador y un enlace eléctrico monofásico de 230V.	Het apparaat wordt in een kartonnen doos verpakt. Eens het apparaat van zijn verpakking ontdaan, controleert u de integriteit en conformiteit van het apparaat. In geval van beschadigingen, of indien het apparaat niet overeenkomt met de bestelling, wendt u zich tot uw verkoper, met vermelding van het serienummer en het model. Om het apparaat in werking te stellen, moet u een aansluiting voorzien met de warmwaterketel/koelkast, een eenfasige elektrische aansluiting van 230V.
POIDS ET DIMENSIONS DE L'UNITE EMBALLEE	GEWICHT UND DIMENSIONEN VERPACKTES GERÄT	PESO Y DIMENSIÓN UNIDAD EMBALADO	GEWICHT EN AFMETINGEN VERPAKTE EENHEID

Mod.	MV - MO - MVB								
	1	2	3	4	5	6	7	8	9
Ranghi	14	16	21	22	24	25	30	39	40
Rangs	15	19	27	28	30	31	37	47	48
Reihen	15	22	33	34	36	37	44	55	56
Rangen	14	18	24	25	27	28	34	45	46
3	15	21	29	30	32	33	40	52	54
3+1									
3+2									
4+1									

Mod.	IV - IO								
	1	2	3	4	5	6	7	8	9
V	260	260	260	260	260	260	260	290	290
Z	720	820	1035	1035	1250	1250	1465	1465	1465

Mod.	IV - IO								
	1	2	3	4	5	6	7	8	9
Ranghi	10	15	19	20	22	23	27	35	36
Rangs	11	17	25	26	28	29	34	43	44
Reihen	12	20	31	32	34	35	41	51	52
Rangen	11	17	22	23	25	26	31	41	42
3	12	20	27	28	30	31	37	48	50
3+1									
3+2									
4+1									

Mod.	IV - IO								
	1	2	3	4	5	6	7	8	9
X	260	260	260	260	260	260	260	290	290
Y	720	820	820	820	1035	1035	1250	1250	1250



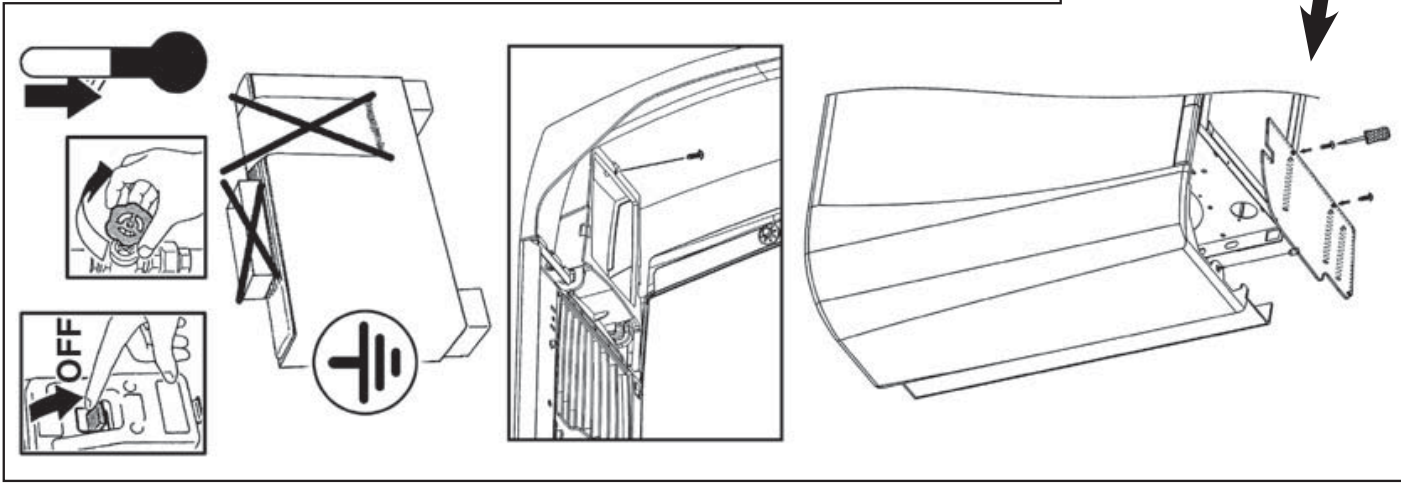
<p>NOTE GENERALI ALLA CONSEGNA</p> <ul style="list-style-type: none"> • Apparecchio. • Libretto di istruzioni e manutenzione. 	<p>GENERAL NOTES ON DELIVERY</p> <ul style="list-style-type: none"> • Appliance. • Instruction and maintenance manual.
<p>AVVERTENZE GENERALI</p> <p>Dopo aver aperto e tolto l'imballo, accertarsi che il contenuto sia quello richiesto e che sia integro. In caso contrario, rivolgersi al rivenditore ove si è acquistato l'apparecchio.</p> <p>I ventilconvettori sono stati studiati per riscaldare e/o condizionare gli ambienti e devono quindi essere utilizzati solamente per questo. Si esclude qualsiasi responsabilità per i danni eventuali causati da un uso improprio.</p> <p>Questo libretto deve accompagnare sempre l'apparecchio in quanto parte integrante dello stesso.</p> <p>Ogni riparazione o manutenzione dell'apparecchio deve essere eseguita da personale specializzato e qualificato.</p> <p>Non si risponde in caso di danni provocati da modifiche o manomissioni dell'apparecchio.</p>	<p>GENERAL WARNINGS</p> <p>After removing the packaging, make sure the contents are as requested and not damaged. If this is not the case, contact the dealer where you bought the appliance.</p> <p>The fan coils have been designed for room heating and/or air conditioning and must be used exclusively for that purpose. We declines all responsibility for damage caused by their improper use.</p> <p>This booklet is an integral part of the appliance and must always accompany the unit.</p> <p>All repairs or maintenance must be performed by qualified specialists.</p> <p>We declines all responsibility for damage caused by modifications or tampering with the unit.</p>

<p>REMARQUES GENERALES POUR LA LIVRAISON</p> <ul style="list-style-type: none"> • Appareil. • Instructions d'installation et d'entretien. 	<p>ALLGEMEINE HINWEISE ZUR LIEFERUNG</p> <ul style="list-style-type: none"> • Gerät. • Gebrauchts- und Wartungsanleitung. 	<p>GENERALITES</p> <p>Après avoir ouvert et retiré l'emballage, s'assurer que le contenu est conforme et qu'il est en parfait état. En cas contraire s'adresser au revendeur où l'appareil a été acheté.</p> <p>Les ventil-convecteurs ont été conçus pour chauffer et/ou climatiser les pièces et ne doivent être destinés qu'à cet usage. Il exclut toute responsabilité en cas de dommages causés par un emploi anormal.</p> <p>Cette notice doit toujours accompagner l'appareil car elle en fait partie intégrante.</p> <p>Toutes les réparations ou entretiens de l'appareil doivent être effectués par le SAV ou par un technicien spécialisé.</p> <p>On décline toute responsabilité en cas de dommages provoqués par des modifications ou altérations de l'appareil.</p>	<p>ALLGEMEINE HINWEISE ZUR LIEFERUNG</p> <ul style="list-style-type: none"> • Gerät. • Gebrauchts- und Wartungsanleitung. 	<p>NOTAS GENERALES PARA LA ENTREGA</p> <ul style="list-style-type: none"> • Aparato. • Manual de instrucciones y mantenimiento. 	<p>ADVERTENCIAS GENERALES</p> <p>Después de haber retirado el empaquetado, comprobar que el contenido sea el solicitado y que esté intacto. En caso contrario, dirigirse al establecimiento donde se ha comprado el aparato.</p> <p>Los fan coils se han estudiado para calentar y/o acondicionar las habitaciones y no deben usarse para otro fin. Declinamos cualquier responsabilidad por los posibles daños debidos a un uso inadecuado.</p> <p>Este manual debe acompañar siempre al aparato ya que forma parte del mismo.</p> <p>Todas las reparaciones o mantenimiento del aparato deberán ser realizadas por personal especializado y cualificado.</p> <p>No se hace responsable en caso de daños provocados por modificaciones o manipulaciones del aparato.</p>	<p>ALGEMEINE OPMERKINGEN BIJ DE LEVERING</p> <ul style="list-style-type: none"> • Apparaat. • Handleiding voor het gebruik en het onderhoud. 	<p>ALGEMENE VOORSCHRIFTEN</p> <p>Na de verpakking te hebben verwijderd, controleren of de inhoud ervan correct en onbeschadigd is. In dit niet het geval, contact opnemen met de verkoper of waar het apparaat werd aangekocht.</p> <p>De ventilatorconvectors werden ontworpen voor de verwarming en/of koeling van ruimten, en dienen uitsluitend hiervoor te worden gebruikt. Wij kunnen niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schade die het gevolg is van een verkeerd gebruik van het apparaat.</p> <p>Deze handleiding dient het apparaat steeds te vergezellen, omdat het er wezenlijk deel van uitmaakt.</p> <p>Reparaties of onderhoud van het apparaat dienen uitgevoerd te worden door gespecialiseerd en opgeleid personeel.</p> <p>Wij kunnen niet aansprakelijk worden gesteld voor schade die voortvloeit uit aangebrachte wijzigingen.</p>
--	--	--	--	--	--	---	---

REGOLE FONDAMENTALI DI SICUREZZA	FUNDAMENTAL SAFETY RULES
È vietato l'utilizzo del ventilconvettore da parte di bambini o di persone inabili e senza assistenza.	Fan coils must never be used by children or unfit persons without supervision.
È pericoloso toccare l'apparecchio avendo parti del corpo bagnate ed i piedi nudi.	It is dangerous to touch the unit with damp parts of the body and bare feet.
Non effettuare nessun tipo di intervento o manutenzione senza aver prima scollegato l'apparecchio dall'alimentazione elettrica.	Always unplug the unit from the mains power supply before carrying out any type of operation or maintenance.
Non manomettere o modificare i dispositivi di regolazione o sicurezza senza essere autorizzati e senza indicazioni.	Never tamper with or modify regulation and safety devices without prior authorisation and instructions.
Non torcere, staccare o tirare i cavi elettrici che fuoriescono dall'apparecchio anche se lo stesso non è collegato all'alimentazione elettrica.	Never twist, detach or pull power cables, even when the unit is unplugged from the mains power supply.
Non gettare o spruzzare acqua sull'apparecchio.	Never throw or spray water on the unit.
Non introdurre assolutamente niente attraverso le griglie di aspirazione e mandata aria.	Never introduce foreign objects through the air intake and discharge grids.
Non rimuovere nessun elemento di protezione senza aver prima scollegato l'apparecchio dall'alimentazione elettrica.	Never remove protective elements without first unplugging the unit from the mains power supply.
Non gettare o lasciare il materiale residuo dell'imballo alla portata dei bambini, perché potenziale causa di pericolo.	Do not throw packaging material away or leave it within reach of children as it may represent a hazard.
Non installare in atmosfera esplosiva o corrosiva, in luoghi umidi, all'aperto o in ambienti con molta polvere.	Do not install in explosive, corrosive or damp environments, outdoors or in very dusty rooms.

RÈGLES FONDAMENTALES DE SÈCURITÉ	GRUNDSÄTZLICHE SICHERHEITS-VORSCHRIFTEN
Le ventil-convecteur ne doit pas être utilisé par des enfants ou des personnes inaptes non assistées.	Der Klimakonvektor darf weder von Kindern, noch von Personen, die nicht mit seiner Bedienung vertraut sind, benutzt werden.
Il est dangereux de toucher l'appareil si on a des parties du corps mouillées ou les pieds nus.	Das Gerät darf weder barfuß noch mit nassen oder feuchten Körperteilen berührt werden.
N'effectuer aucun intervention sur l'appareil sans l'avoir débranché au préalable.	Das Gerät darf erst gewartet werden, nachdem die Spannungsversorgung unterbrochen wurde.
Ne pas altérer ou modifier les dispositifs de réglage ou de sécurité sans autorisation et sans instructions.	Die Regel- und Sicherheitseinrichtungen dürfen ohne vorherige Genehmigung, Firma und deren Anleitung nicht verändert oder manipuliert werden.
Ne pas torcere, détacher ou tirer les câbles électriques qui sortent de l'appareil même si celui-ci est débranché.	Die aus dem Gerät kommenden Stromkabel dürfen nicht gezogen, getrennt, verdreht werden, auch dann nicht, wenn das Gerät nicht an das Stromnetz angeschlossen ist.
Ne pas jeter ou vaporiser de l'eau sur l'appareil.	Das Gerät darf nicht mit Wasser in Berührung kommen.
Ne rien introduire à travers les grilles d'aspiration et de soufflage de l'air.	Keine Gegenstände durch die Luftgitter stecken.
N'enlever aucune protection sans avoir au préalable débranché l'appareil.	Die Schutzelemente dürfen erst dann entfernt werden, nachdem die Spannungsversorgung unterbrochen wurde.
Ne pas jeter ou laisser l'emballage à la portée des enfants car il peut représenter un danger.	Das Verpackungsmaterial muss vorschriftsmäßig entsorgt werden, und darf nicht in die Reichweite von Kindern gelangen, da es eine potentielle Gefährquelle darstellt.
Ne pas installer l'appareil dans une atmosphère explosive ou corrosive, dans des lieux humides, dehors ou de poussière.	Das Gerät darf nicht in explosiver oder korrosiver Atmosphäre, im Freien oder in Räumen mit starker Staubbelastung installiert werden.

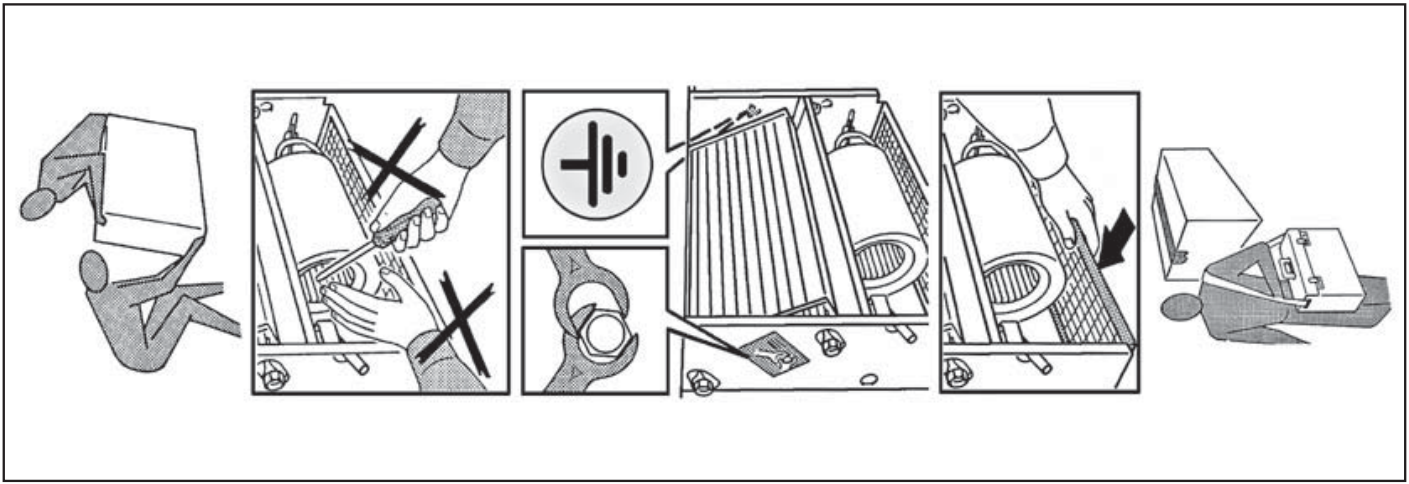
NORMAS FUNDAMENTALES DE SEGURIDAD	BELANGRIJKE VEILIGHEIDS-VOORSCHRIFTEN
Se prohíbe el uso del fan coil a los niños y a las personas incapaces, todas no asistidas.	De ventilatorconvector dient niet te worden gebruikt door kinderen of onbekwame personen, zonder toezicht.
Es peligroso tocar el aparato teniendo partes del cuerpo mojadas y con los pies descalzos.	Het is gevaarlijk het apparaat aan te raken wanneer delen van het lichaam nat zijn of men op blote voeten loopt.
No efectuar ningún tipo de intervención o mantenimiento sin antes de haber desconectado el aparato de la corriente eléctrica.	Verricht geen handelingen of onderhoud aan het apparaat vooraleer dit werd losgekoppeld van het elektriciteitsnet.
No manipular o modificar los dispositivos de regulación o de seguridad sin la autorización y indicaciones.	De regel- of veiligheidsinrichtingen worden niet gehanteerd of gewijzigd zonder toelating.
No torcer, desconectar o tirar de los cables eléctricos que salen del aparato, aunque éste estuviera desconectado de la corriente eléctrica.	De stroomkabels die uit het apparaat steken, worden niet gekneld, losgekoppeld of onder trekspanning gebracht, zelfs wanneer het apparaat niet aangesloten is op het elektriciteitsnet.
No tirar o vaporizar agua sobre el aparato.	Zorg ervoor dat het apparaat niet in contact komt met water.
No introducir absolutamente nada a través de las rejillas de aspiración y descarga de aire.	Zorg ervoor dat niets door de aanzuig- en luchtinlaatrooster kan dringen.
No retirar ningún elemento de protección sin antes haber desconectado el aparato de la corriente eléctrica.	Verwijder geen enkele beveiliging alvorens het apparaat losgekoppeld te hebben van het elektriciteitsnet.
No tirar o dejar al alcance de los niños el material de embalaje ya que es una fuente potencial de peligro.	Laat het verpakkingsmateriaal niet rondslingeren of binnen het bereik van kinderen, omdat het gevaarlijk kan zijn.
No instalar en una atmósfera explosiva o corrosiva, en lugares húmedos, al aire libre o en lugares con mucho polvo.	Stel het apparaat niet op in een explosieve of corrosieve omgeving, op een vochtige plaats, buiten of in ruimten met veel stof.



PRESCRIZIONI DI SICUREZZA	SAFETY RULES
<p>Prima di effettuare qualsiasi intervento assicuratevi che:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1 - Il ventilconvettore non sia sotto tensione elettrica. 2 - Chiudere la valvola di alimentazione dell'acqua della batteria e lasciarla raffreddare. 3 - Installare in prossimità dell'apparecchio o degli apparecchi in posizione facilmente accessibile un interruttore di sicurezza che tolga corrente alla macchina. <p>Durante l'installazione, la manutenzione e la riparazione, per motivi di sicurezza, è necessario attenersi a quanto segue:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Utilizzare sempre guanti da lavoro. • Non esporre a gas infiammabili. • Non posizionare sulle griglie oggetti. <p>Assicuratevi di collegare la messa a terra.</p> <p>Nel caso di installazione di ventil in versione MV o MVB senza comando a bordo, fissare lo sportello con una vite 2,2x9,5 mm.</p> <p>Per ragioni di sicurezza è tassativo montare le chiusure inferiori nel caso di installazioni di apparecchi MV senza piedi. Le chiusure impediscono che si possa raggiungere con le mani parti interne dei vari tecnici e parti sotto tensione. Il mancato montaggio di queste chiusure è di grave pregiudizio per la sicurezza delle persone.</p>	<p>Before carrying out any operation on the appliance, make sure:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1 - The unit is disconnected from the electrical power supply. 2 - The coil water supply valve is closed and the coil has cooled down. 3 - Install a safety switch to turn off current to the appliance in an easily accessible position near the unit or units. <p>During installation, maintenance and repairs, for safety reasons, observe the following precautions:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Always use work gloves. • Do not expose to inflammable gas. • Do not place objects over the grids. <p>Make sure the unit is earthed.</p> <p>In case of installation of fan coil version MV or MVB without onboard control, fasten the control opening with a 2.2 x 9.5 mm screw.</p> <p>For safety reasons, the bottom panels must be fitted when installing MV version appliances without feet. The panels prevent the parts inside the technical compartment an the live parts from being accessible to the hands. Failure to fit these panels represents a serious risk to personal safety.</p>

CONSIGNES DE SECURITE	SICHERHEITS-VORSCHRIFTEN
<p>Avant d'effectuer toute intervention, s'assurer que:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1 - Le ventil-convecteur n'est pas sous tension électrique. 2 - Fermer la vanne d'alimentation de l'eau de la batterie et la laisser refroidir. 3 - Installer à proximité de l'appareil et dans une position facilement accessible un interrupteur de sécurité pour couper le courant de la machine. <p>Pendant l'installation, l'entretien et la réparation, pour des raisons de sécurité, il est nécessaire de respecter ce qui suit:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Utiliser toujours des gants de travail. • Ne pas exposer à des gaz inflammables. • Ne placer aucun objet sur les grilles. <p>S'assurer que la mise à la terre a été effectuée.</p> <p>En cas d'installation de ventil en version MV ou MVB sans commande à bord, fixer l'ouverture pour la commande avec une vis 2,2 x 9,5mm.</p> <p>Pour des raisons de sécurité il est impératif de monter les protections inférieures en cas d'installation d'appareils MV sans pieds. Les protections empêchent d'accéder aux compartiments techniques et aux parties sous tension. L'absence de ces protections peut avoir de graves conséquences sur la sécurité des personnes.</p>	<p>Vor Durchführung irgendwelcher Eingriffe:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1 - Sicherstellen, dass der Gebläsevektor nicht unter Spannung steht. 2 - Das Wassereinzulassventil der Batterie schließen und abkühlen lassen. 3 - An einer gut zugänglichen Stelle in der Nähe des Geräts bzw. der Geräte einen Sicherheitsschalter installieren, der die Stromzufuhr zum Gerät unterbricht. <p>Aus Gründen der Sicherheit sind während der Installation, Wartung und Reparaturen, die folgenden Vorschriften einzuhalten:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Stets Arbeitshandschuhe tragen. • Keinen feuergefährlichen Gasen aussetzen. • Nichts auf die Ausblagitter stellen. <p>Vergewissern Sie sich, dass das Gerät korrekt geerdet wird.</p> <p>Bei Installation der Ventilkomplektoren in der Ausführung MV oder MVB ohne Steuerung die Klappe mit einer Schraube zu 2,2 x 9,5mm befestigen.</p> <p>Aus Sicherheitsgründen müssen bei der Installation von Geräten MV ohne Füße die unteren Verschlüsse unbedingt montiert werden. Die Verschlüsse verhindern den Zugriff auf die Geräteinnenteile und die unter Spannung stehenden Teile mit den Händen. Wenn diese Verschlüsse nicht montiert werden, ist die Personensicherheit stark beeinträchtigt.</p>

PRESCRIPCIONES DE SEGURIDAD	VEILIGHEIDS-VOORSCHRIFTEN
<p>Antes de efectuar cualquier operación es preciso comprobar que:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1 - El fan coil no está alimentado eléctricamente. 2 - Cerrar la válvula de alimentación del agua de la batería y dejar que se enfríe. 3 - Instalar cerca del aparato o de los aparatos, en una posición a la que se acceda fácilmente, un interruptor de seguridad que desconecte la alimentación de la máquina. <p>Durante la instalación, el mantenimiento y reparación, por motivos de seguridad, es necesario atenerse a lo siguiente:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Usar siempre guantes de trabajo. • No exponer a gases inflamables. • No dejar objetos sobre las rejillas. <p>Comprobar siempre que esté conectada la toma de tierra.</p> <p>En caso de instalar ventil en versión MV o MVB sin mando a bordo, fijar la apertura de comando con un tornillo de 2,2 x 9,5 mm.</p> <p>Por razones de seguridad es obligatorio montar los cerramientos inferiores en caso de instalaciones de aparatos MV sin pies. Los cerramientos impiden que se puedan alcanzar con las manos las partes internas de las aperturas técnicas y las partes bajo tensión. No realizar el montaje de estos cerramientos supone un grave perjuicio para la seguridad de las personas.</p>	<p>Alvorens u een handeling uitvoert aan het apparaat, vergewis u ervan dat:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1 - De ventilatorconnector niet onder elektrische spanning staat. 2 - De watertoevoer/afleip van de batterij gesloten is. Laat deze laatste afkoelen. 3 - Installeer vlakbij het apparaat of de apparaten een makkelijk bereikbare noodstopknop die de stroomtoevoer naar de machine onderbreekt. <p>Tijdens de installatie, het onderhoud of de reparaties, is het uit veiligheids- overwegingen noodzakelijk na te leven wat volgt:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Gebruik altijd werkhandschoenen. • Niet blootstellen aan brandbare gassen. • Geen voorwerpen op de roosters plaatsen. <p>Zorg voor een aardeaansluiting.</p> <p>In het geval van installatie van ventil in de versie MV of MVB zonder bediening aan boord, de klep vastmaken met een schroef 2,2 x 9,5mm.</p> <p>Om veiligheidsredenen is het noodzakelijk om de onderste sluitingen te monteren in het geval van installaties van MV-apparaten zonder voeties. De sluitingen voorkomen dat de technische onderdelen en onderdelen die onder stroom staan van binnenin met de handen aangeraakt kunnen worden. Het niet monteren van deze sluitingen brengt de veiligheid van de personen ernstig in gevaar.</p>



Per trasportare la macchina sollevata da soli (per pesi inferiori a 30 Kg) o con l'aiuto di un'altra persona.

Sollevarla lentamente, facendo attenzione che non cada.

Le ventole possono raggiungere la velocità di 1000 g/min.

Non inserire oggetti nell'elettroventilatore né tantomeno le mani.

Non togliere le etichette di sicurezza all'interno dell'apparecchio.

In caso di illeggibilità richiedete la sostituzione.

ATTENZIONE!
NON TOGLIERE LA PROTEZIONE DEL CIRCUITO STAMPATO DELLA SCHEDA ELETTRONICA DAL SUPPORTO COMANDI.

IMPORTANTI!
DO NOT REMOVE THE ELECTRICAL BOARD GUARD FROM THE CONTROL UNIT MOUNTING.

IN CASO DI SOSTITUZIONE O PULIZIA DEL FILTRO RICORDARSI SEMPRE DI REINSERIRLO PRIMA DELL'AVVIAMENTO DELL'APPARECCHIATURA.

In caso di sostituzione di componenti richiedete sempre ricambi originali.

In caso di installazioni in climi particolarmente freddi, svuotare l'impianto idraulico in previsione di lunghi periodi di fermo macchina.

Nel caso di installazione con serbatoio di presa d'aria esterna fare attenzione al gelo invernale che può causare la rottura dei tubi della batteria.

When moving the appliance, lift it by yourself (for weights of under 30 kg) or with the help of another person.

Lift it slowly, taking care not to drop it.

Fan blades may reach speeds of up to 1000 revs/min.

Never introduce objects or the hand into the fans.

Do not remove the safety labels inside the appliance.

If you cannot read the labels, ask for replacements.

ATTENTION!
NE PAS RETIRER LA PROTECTION DU CIRCUIT IMPRIME DE LA CARTE ELECTRONIQUE DU SUPPORT DES COMMANDES.

EN CAS DE REMPLACEMENT OU DE NETTOYAGE DU FILTRE, NE JAMAIS OUBLIER DE LE REMETTRE AVANT DE METTRE L'APPAREIL EN MARCHÉ.

Si l'on doit remplacer des composants, demander toujours des pièces de rechange originales.

En cas d'installation dans des climats particulièrement froids, vidanger l'installation hydraulique lorsqu'on prévoit de longues périodes d'arrêt de la machine.

En cas d'installation avec un volet de prise d'air extérieur, faire attention au gel en hiver, qui peut provoquer la rupture des tubes de la batterie.

Für den Transport kann das Gerät alleine (für Gewicht unter 30 kg) oder zu zweit angehoben werden, d'ne autre personne.

Langsam und vorsichtig anheben, damit es nicht herabfällt.

Die Laufräder können eine Drehzahl von 1.000 U/min. erreichen.

Stecken Sie keine Gegenstände in den Ventilator, und greifen Sie erst recht nicht mit den Händen hinein.

Die Sicherheitsetiketten im Geräteinnern dürfen nicht entfernt werden.

Falls Sie unleserlich sind, müssen sie ersetzt werden.

ACHTUNG!
DIE SCHUTZABDECKUNG DER GEDRUCKTEN SCHALTUNG DER PLATINE DARF NICHT VON DER HALTERUNG DER STEUERUNGEN GENOMMEN WERDEN.

BEI ERSATZ ODER REINIGUNG DES FILTERS NICHT VERGESSEN, DEN FILTER VOR DEM ERNEUTEN EINSCHALTEN DES GERÄTS WIEDER EINZUBAUEN.

Verlangen Sie immer Originalersatzteile.

Bei Installation in einem besonders kalten Klima muss der Wasserkreislauf entleert werden, wenn das Gerät für längere Zeit nicht benutzt wird.

Achtung bei Installation mit Zuluftklappe im Freien, durch winterlichen Frost können die Rohre der Batterie beschädigt werden.

Para desplazar la máquina basta una persona (para pesos inferiores a los 30 Kg) o dos.

Levantarla despacio teniendo cuidado en no soltarla.

Los ventiladores pueden alcanzar una velocidad de 1000 r.p.m.

No introducir objetos en el ventilador ni tanto menos las manos.

No quitar las etiquetas de seguridad presentes dentro del aparato. Si se estropean hasta quedar ilegibles es preciso sustituir las.

ATENCIÓN!
NO QUITAR LA PROTECCIÓN DEL CIRCUITO IMPRESO DA LA TARJETA ELECTRONICA DEL SOPORTE DEL CONTROL.

EN CASO DE SUSTITUCIÓN O DE LIMPIEZA DEL FILTRO ACORDARSE SIEMPRE DE COLOCARLO DE NUEVO EN SU SITIO ANTES DE PONER EN MARCHA EL APARATO.

En caso de sustitución de componentes, pedir siempre repuestos originales.

En caso de instalación en climas particularmente fríos, vaciar la instalación hidráulica si se prevén largos períodos de parada de la máquina.

En caso de instalación con toma de aire exterior tener cuidado con el hielo que puede causar la rotura de los tubos de la batería.

Voor het transport, heft u de machine alleen (voor gewichten kleiner dan 30kg) of met de hulp van iemand anders.

Hef de machine traag op, zonder te laten vallen.

De propellers kunnen een snelheid van 1000 t/min. halen.

Steek geen voorwerpen of handen in de elektronventilator.

Vernietig de veiligheidslabels aan de binnenkant van het apparaat niet. Als de labels niet leesbaar zijn, laat u ze vervangen.

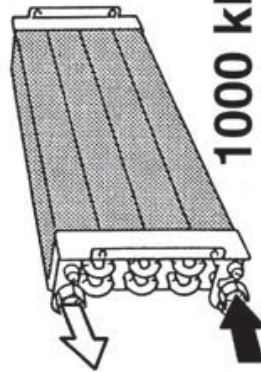
OPGELET!
VERWIJDER DE BEVEILIGING VAN HET GEDRUKTE CIRCUIT VAN DE ELEKTRONISCHE SCHAKELING NIET AN DE BEDIENINGSBASIS.

ALS U DE FILTER VERVANGT OF SCHOONMAAKT, PLAATST U HEM STEEDS TERUG VOOR U HET APPARAAT IN WERKING STELT.

Bij de vervanging van onderdelen, vraagt u steeds naar originele wisselstukken.

Voor een installatie in een bijzondere koude omgeving, ledigt u de hydraulische installatie als u voorziet dat de machine gedurende een lange periode niet zal werken.

Voor een installatie met een externe luchtkeip, kijk uit voor wintervorst die de buizen van de batterij kan beschadigen.



**1000 kPa
(10 bar)**

LIMITI DI IMPIEGO	OPERATING LIMITS
<p>I dati fondamentali relativi al ventilatore convettore e allo scambiatore di calore sono i seguenti:</p> <p>Ventilconvettore e scambiatore di calore:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Temperatura massima del fluido termovettore: max 85°C • Temperatura minima del fluido di raffreddamento: min 5°C • Pressione di esercizio massima: 1000 kPa • Tensione di alimentazione: 230V - 50Hz • Consumo di energia elettrica: vedi targhetta dati tecnici <p>I dati tecnici delle valvole con azionatore termoelettrico sono i seguenti:</p> <p>Valvole con azionatore termoelettrico:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Pressione di esercizio: 1000 kPa • Temperatura massima acqua di mandata: 100°C • Temperatura ambiente massima: 50°C • Tensione di alimentazione: 230V - 50/60Hz • Rating/protezione VA: 5 VA/IP 44 • Tempo di chiusura: 180 sec. • Contenuto massimo di glicole nell'acqua: 50% <p>Altri dati tecnici</p> <p>Tutti gli altri dati tecnici importanti (dimensioni, pesi, collegamenti, ru-morosità, ecc.) vengono forniti in altre parti del presente Manuale, nella documentazione tecnica a parte o nella proposta tecnica.</p>	<p>The basic specification of the fan coil and heat exchanger is given below:</p> <p>Fan coil and heat exchanger:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Maximum temperature of heat vector fluid: 85°C • Minimum temperature of refrigerant fluid: 5°C • Maximum working pressure: 1000 kPa • Power supply voltage: 230V - 50Hz • Electric energy consumption: see technical data label <p>The technical specification of the valves with thermoelectric actuator is given below:</p> <p>Valves with thermoelectric actuator:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Working pressure: 1000 kPa • Maximum discharge temperature: 100°C • Maximum ambient temperature: 50°C • Power supply voltage: 230V - 50/60Hz • Rating/VA protection: 5 VA/IP 44 • Closing time: 180 sec. • Maximum glycol content in water: 50% <p>Other technical data</p> <p>All other important technical data (dimensions, weights, connections, noise emissions, etc.) are given elsewhere in this User Information Manual, in the separate technical documentation or in the technical proposal.</p>

LIMITES D'EMPLOI	EINSATZGRENZEN
<p>Les caractéristiques fondamentales du ventil-convecteur et de l'échangeur de chaleur sont les suivantes:</p> <p>Ventilo-convecteur et échangeur de chaleur:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Température maximale du fluide caloporteur: 85°C max • Température minimale du fluide de refroidissement: 5°C min • Pression de marche maximale: 1000 kPa • Tension d'alimentation: 230V - 50Hz • Consommation d'énergie électrique: voir plaquette données techniques <p>Les données techniques des soupapes à actionneur thermoelectrique sont les suivantes:</p> <p>Vannes à commande thermoelectrique:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Pression de marche: 1000 kPa • Température de refoulement maximale: 100°C • Température ambiante maximale: 50°C • Tension d'alimentation: 230V - 50/60Hz • Degré de protection: 5 VA/IP 44 • Temps de fermeture: 180 sec. • Contenu maximal de glycol dans l'eau: 50% <p>Autres données techniques</p> <p>Toutes les autres caractéristiques techniques importantes (dimensions, poids, raccordements, bruit, etc.) sont indiquées dans d'autres parties de ce livret, dans la documentation technique à part ou dans la proposition technique.</p>	<p>Die wesentlichen Daten des Klimakonvektor und Wärmetauscher:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Max. Temperatur des Kältemediums: 85°C • Min. Temperatur der Kühlflüssigkeit: 5°C • Max. Betriebsdruck: 1000 kPa • Versorgungsspannung: 230V - 50Hz • Energieverbrauch: siehe Typenschild <p>Die technischen Daten der thermoelektrischen Ventile sind wie folgt:</p> <p>Ventile mit thermoelektrischer Steuerung:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Betriebsdruck: 1000 kPa • Max. Auslasttemperatur: 100°C • Max. Raumtemperatur: 50°C • Versorgungsspannung: 230V - 50/60Hz • Rating/Sicherung VA: 5 VA/IP 44 • Verschlusszeit: 180 Sek. • Max. Glykollanteil im Wasser: 50% <p>Weitere technische Daten</p> <p>Alle anderen wichtigen technischen Daten (Abmessungen, Gewichte, Anschlüsse, Geräuschpegel, usw.) sind an anderen Stellen dieses Handbuchs, in der separaten technischen Dokumentation oder in den Angebotsunterlagen enthalten.</p>

LÍMITES DE USO	GEBRUIKSLIMIETEN
<p>Los datos fundamentales relativos al ventilador convector y al intercambiador de calor son los siguientes:</p> <p>Ventilador convector e intercambiador de calor:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Temperatura máxima del fluido termovector: max. 85°C • Temperatura mínima del fluido de enfriamiento: min. 5°C • Máxima presión de ejercicio: 1000 kPa • Tensiones de alimentación: 230V - 50Hz • Consumo de energía eléctrica: ver placa de datos técnicos <p>Los datos técnicos de las válvulas con accionador termoelectrico son los siguientes:</p> <p>Válvulas con accionador termoelectrico:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Presión de ejercicio: 1000 kPa • Temperatura máxima del agua descargada: 100°C • Temperatura ambiental máxima: 50°C • Tensión de alimentación: 230V - 50/60Hz • Rating/protección VA: 5 VA/IP 44 • Tiempo de cierre: 180 seg. • Contenido máximo de glicol en el agua: 50% <p>Otros datos técnicos</p> <p>Todos los otros datos técnicos importantes (talla, pesos, conexiones, ruido, etc.) se dan en otras partes del presente Manual, en la documentación técnica.</p>	<p>De belangrijke gegevens met betrekking tot de ventilator-convector en de warmtewisselaar:</p> <p>Ventilator-convector en warmtewisselaar:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Maximumtemperatuur Vloeistof Thermovector: max. 85°C • Minimumtemperatuur koelvloeistof: min. 5°C • Maximale bedrijfsdruk: 1000 kPa • Voedingsspanning: 230V - 50Hz • Elektrisch energieverbruik: zie plaatje met technische gegevens <p>De technische gegevens van de kleppen met thermo-elektrische inschakeling:</p> <p>Kleppen met thermo-elektrische inschakeling:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Bedrijfsdruk: 1000 kPa • Maximale watertemperatuur voor inlaat: 100°C • Maximale omgevingstemperatuur: 50°C • Voedingsspanning: 230V - 50/60Hz • Rating/VA-bescherming: 5 VA/IP 44 • Sluittijdst: 180 sec. • Maximaal glycolgehalte water: 50% <p>Andere technische gegevens</p> <p>Alle andere belangrijke technische gegevens (afmetingen, gewichten, aansluitingen, lawaai, enz.) worden geleverd in andere delen van de Handleiding, in de technische documentatie of door het technisch personeel.</p>

ELIMINACIÓN	ENTSORGUNG	ELIMINACIÓN	AFDANKING
<p>Les consommables et les pièces remplacées doivent être éliminés en respectant les règles de sécurité et les normes de protection de l'environnement.</p>	<p>Verbrauchsteile und ersetzte Teile müssen vorschriftsmäßig entsorgt werden.</p>	<p>Las partes de consumo y las que se sustituyen se eliminan respetando la seguridad y de acuerdo con las normas de protección del medio ambiente.</p>	<p>De verbruiksonderdelen en vervangen onderdelen worden afgedankt met respect voor de veiligheidsvoorschriften en overeenkomstig de milieuwetgeving.</p>

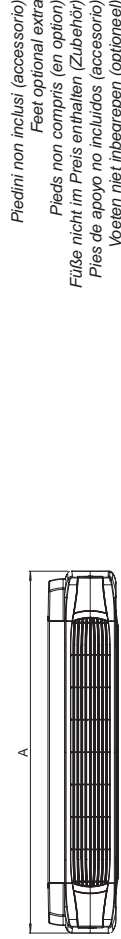
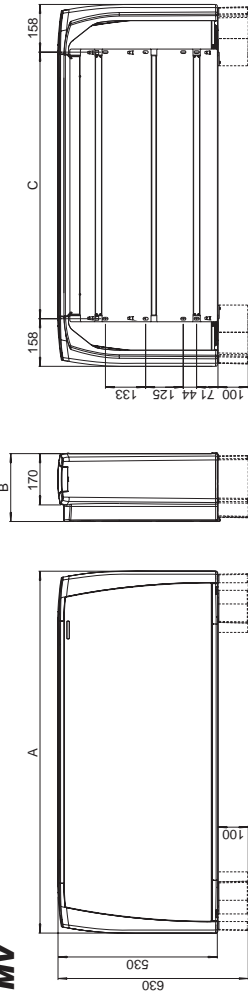
CARATTERISTICHE TECNICHE

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

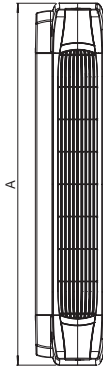
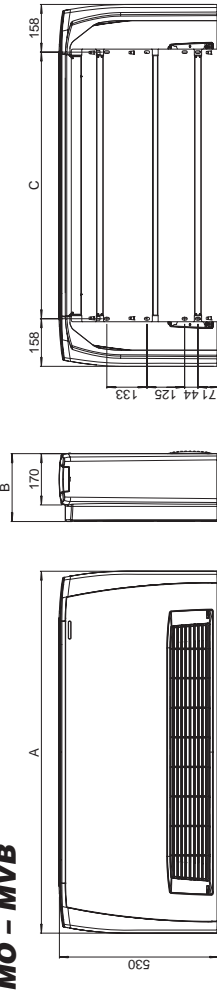
TECHNISCHE KARAKTERISTIEKEN

MV



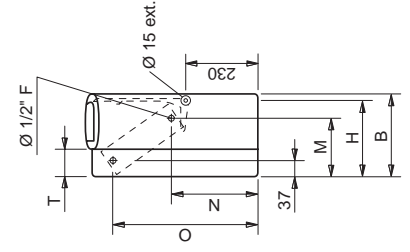
Piedini non inclusi (accessorio)
Feet optional extra
Pieds non compris (en option)
Fuße nicht im Preis enthalten (Zubehör)
Pies de apoyo no incluidos (accessorio)
Voeten niet inbegrepen (optioneel)

MO - MVB

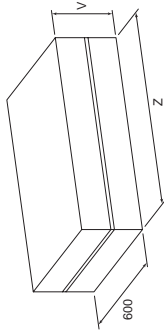
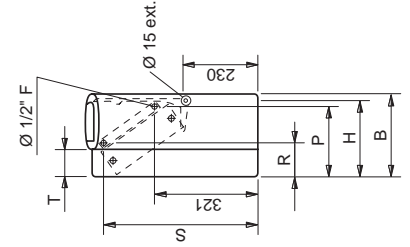


**ATTACCHI IDRAULICI - HYDRAULIC CONNECTIONS - WASSERANSCHLÜSSE
RACCORDS HYDRAULIQUES - CONEXIONES HIDRÁULICAS - HYDRAULISCHE AANSLUITINGEN**

- Batteria a 3 o 4 ranghi
3 or 4 row heat exchanger
- Batterie à 3 ou 4 rangs
3- oder 4-Reihige Batterie
- Bateria con 3 o 4 filas
- Batterij met 3 of 4 rangen



- Batteria addizionale di riscaldamento (1 rango o 2 ranghi)
1 or 2 row additional heat exchanger
- Batterie supplémentaire de chauffage (à 1 rang ou 2 rangs)
Zusatzregister für Heizleistung (1- oder 2-Reihige)
- Bateria adicional de calefacción (con 1 fila o 2 filas)
Extra batterij voor verwarming (1 rij of 2 rijen)



DIMENSIONI (mm) - DIMENSIONS (mm) - DIMENSIONS (mm)
DIMENSIONEN (mm) - DIMENSION (mm) - AFMETINGEN (mm)

Mod.	1	2	3	4	5	6	7	8	9
A	670	770	985	985	1200	1200	1415	1415	1415
B	225	225	225	225	225	225	225	255	255
C	354	454	669	669	884	884	1099	1099	1099
H	205	205	205	205	205	205	205	235	235
M	145	145	145	145	145	145	145	170	170
N	260	260	260	260	260	260	260	270	270
O	460	460	460	460	460	460	460	450	450
P	185	185	185	185	185	185	185	210	210
R	105	105	105	105	105	105	105	110	110
S	475	475	475	475	475	475	475	485	485
T	55	55	55	55	55	55	55	85	85
V	260	260	260	260	260	260	260	290	290
Z	720	820	1035	1035	1250	1250	1465	1465	1465

PESO (kg) - WEIGHT (kg) - POIDS (kg)
GEWICHT (kg) - PESO (kg) - GEWICHT (kg)

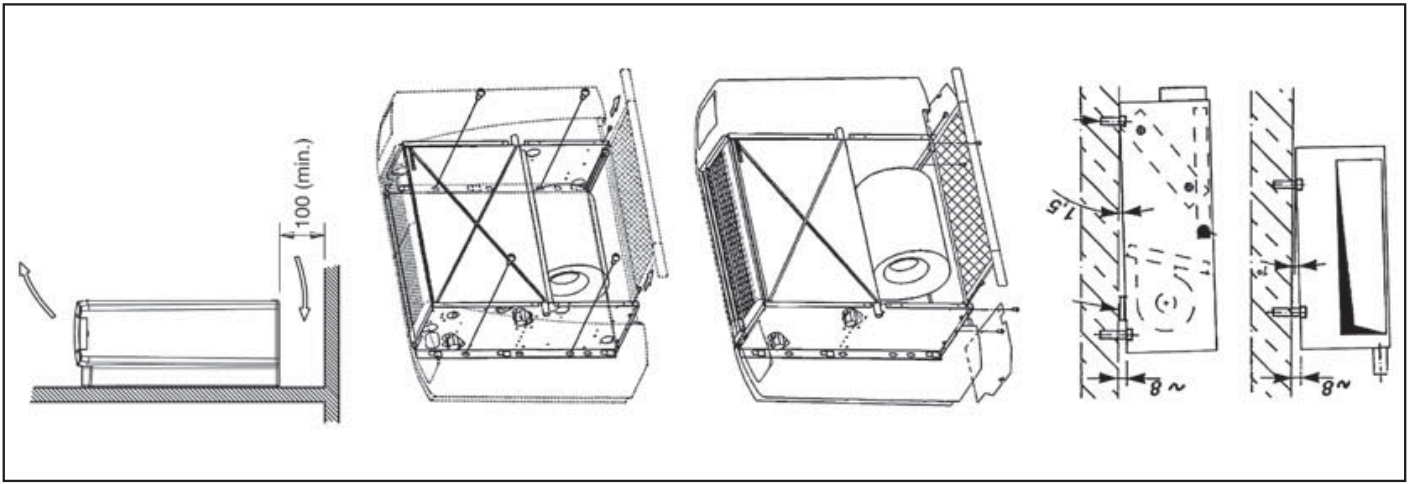
Mod.	Unità imballata - Packed unit Unité emballée - Verpackung des Gerätes Unidad embalada - Verpakke eenheid									Unità non imballata - Unpacked unit Unité seule - Unverpackung des Gerätes Unidad sin embalar - Eenheid zonder verpakking								
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	1	2	3	4	5	6	7	8	9
3	14	16	21	22	24	25	30	39	40	13	14	18	19	21	22	26	35	36
3+1 Ranghen Filas Rangs Ranghi	15	19	27	28	30	31	37	47	48	14	17	24	25	27	28	33	43	44
3+2	15	22	33	34	36	37	44	55	56	14	20	30	31	33	34	40	51	52
4	14	18	24	25	27	28	34	45	46	13	16	21	22	24	25	30	41	42
4+1	15	21	29	30	32	33	40	52	54	14	19	26	27	29	30	36	48	50

CONTENUTO ACQUA (Litri) - WATER CONTENTS (litres) - CONTENANCE EAU (l)
WASSERINHALT (Liter) - CONTENIDO AGUA (Litros) - WATERINHOUD (Liter)

Mod.	1	2	3	4	5	6	7	8	9
3	0.5	0.6	0.9	0.9	1.3	1.6	1.7	1.9	1.9
4	0.7	0.8	1.3	1.3	1.7	2.2	2.4	2.8	2.8
+1	0.2	0.2	0.3	0.3	0.4	0.5	0.5	0.6	0.6
+2	0.4	0.4	0.6	0.6	0.8	1.0	1.0	1.2	1.2

ASSORBIMENTO MOTORE - MOTOR ABSORPTION - CONSUMATION MOTEUR
LEISTUNGSAUFNAHME MOTOR - CONSUMO MOTOR - MOTORABSORPTIE

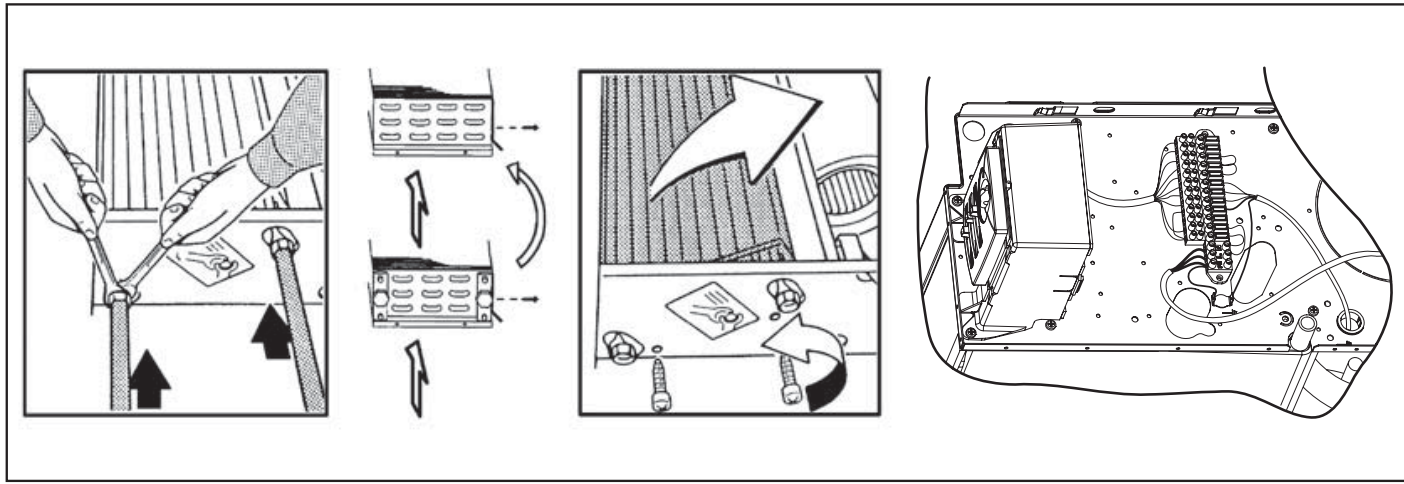
Mod.	1	2	3	4	5	6	7	8	9
W	33	40	49	57	61	88	103	130	176
A	0.16	0.18	0.23	0.26	0.27	0.39	0.47	0.58	0.78



INSTALLAZIONE MECCANICA	MECHANICAL INSTALLATION
<p>Installare l'apparecchio in una posizione tale da non compromettere l'aspirazione dell'aria (vedi illustrazione).</p> <p>Nell'installazione dei ventilconvettori a soffitto si consiglia di tener ben presente il possibile problema di stratificazione dell'aria; ricordiamo inoltre che le griglie di mandata devono essere posizionate in modo che la direzione del flusso d'aria sia verso il basso.</p> <p>Fissare la struttura del ventilconvettore: MV-MVB-IV alla parete, MO-IO al soffitto.</p> <p>In corrispondenza delle asole ricavate sulla stessa posizione 4 tasselli (viti consigliate M8).</p> <p>Per l'installazione contro vetrata o in qualsiasi altra posizione dove non esista una parete, è possibile richiedere staffe per il fissaggio a pavimento.</p> <p>Versioni MV-MVB-MO: coprire la struttura con il mobile e fissarlo alla struttura con le viti fornite a corredo.</p> <p>Inserire il filtro aria nelle sue guide e bloccare il profilo portafiltra.</p> <p>Versioni MV senza piedini - chiusura inferiore - (pannello) accessorio indispensabile per impedire il raggiungimento delle parti interne dei vani tecnici.</p>	<p>When positioning the appliance, make sure the air inlets are free from obstructions (see illustration).</p> <p>When installing the fan coils on the ceiling, keep in mind the possible problem of stratification of the air; it should also be remembered that the outlet grills must be positioned so that the air flows downwards.</p> <p>Fix the frame of the fan coil to the wall (models MV, MVB and IV) or ceiling (models MO, IO).</p> <p>Position the four anchors (M8 screws are recommended) in correspondence to the four slits in the frame.</p> <p>To install against a glazed surface or in other position where there is no wall, brackets can be used to fix the unit to the floor.</p> <p>In versions MV, MVB and MO, fit the casing over the frame and fix using the screws supplied.</p> <p>Insert the air filter into the guides and lock the filter holder strip in place.</p> <p>Version MV without feet - bottom panel - an indispensable accessory to prevent access to parts inside the technical compartments.</p>
<p>ATTENZIONE! INSTALLARE L'APPARECCHIO SEMPRE IN LEGGERA PENDENZA 8mm VERSO IL LATO DI SCARICO CONDENSA.</p>	<p>WARNING! ALWAYS INSTALL THE UNIT WITH A SLOPE OF ABOUT 8mm TOWARDS THE CONDENSATE DRAIN SIDE.</p>
<p>È possibile installare l'apparecchio con qualsiasi altro mezzo ritenuto idoneo dall'installatore; purché conforme alle norme vigenti.</p>	<p>The unit can be installed using any other method considered appropriate by the installer, providing it is in accordance with current legislation.</p>

INSTALLATION MECANIQUE	MECHANISCHE INSTALLATION
<p>Installer l'appareil dans une position n'empêchant pas l'aspiration de l'air (cf. illustration).</p> <p>Lorsqu'on installe des ventilconvecteurs au plafond il est conseillé de prendre en compte le problème possible de stratification de l'air; nous rappelons en outre que les grilles de soufflage doivent être placées de façon à ce que le flux d'air soit dirigé vers le bas.</p> <p>Fixer la structure du ventilconvecteur; celle des MV-MVB-IV à la paroi et celle des MO-IO au plafond.</p> <p>Positionner, au niveau des trous oblongs pratiqués dans la structure, quatre chevilles à expansion (vis conseillées M8).</p> <p>Pour l'installation contre une baie vitrée ou dans une quelconque autre position où il existe pas de paroi, on peut demander des pattes pour la fixation au sol.</p> <p>Version MV-MVB-MO: couvrir la structure avec la carrosserie en fixant cette dernière à la structure, avec les vis fournies de série.</p> <p>Insérer le filtre à air dans ses guides et bloquer le profilé porte-filtre.</p> <p>Version MV sans pieds - fenêtre inférieure - accessoire indispensable pour empêcher d'atteindre les parties intérieures des compartiments techniques.</p>	<p>Das Gerät muss so installiert werden, dass die Luftansaugung nicht beeinträchtigt wird (siehe Darstellung).</p> <p>Bei der Deckeninstallation von Klimakonvektoren sollte unbedingt das potentielle Problem der Luftstratifikation berücksichtigt werden; außerdem erinnern wir daran, dass die Ausblasklitter so positioniert sein müssen, dass der Luftstrom nach unten gerichtet ist.</p> <p>Die Struktur des Gebläsekonvektors MV-MVB-IV an der Wand, bzw. MO-IO an der Decke befestigen.</p> <p>An den Schlitzern 4 Dübel anbringen (empfohlene Schrauben M8).</p> <p>Für die Installation gegen eine verglaste Fläche oder in einer sonstigen Stellung, in der keine Wand vorhanden ist, können Bügel für die Befestigung am Boden angefordert werden.</p> <p>Ausführungen MV-MVB-MO: die Gerätestruktur mit dem Gehäuse abdecken. Das Gehäuse mit den mitgelieferten Schrauben an der Struktur befestigen.</p> <p>Den Luftfilter in seine Führungen einschieben und das Filter-Halleprofil befestigen.</p> <p>Version MV ohne Füße - mit unterem Verschluss - ein unerlässliches Zubehör, um den Zutritt auf die inneren Komponenten zu verhindern.</p>
<p>ATTENTION! INSTALLER L'APPAREIL TOUJOURS LÉGERE PENDTE DE 8mm VERS LE COTE D'EVACUATION DES CONDENSATS.</p>	<p>ACHTUNG! DAS GERÄT MUSS IMMER IN LEICHTER (8 mm) NEIGUNG IN RICHTUNG KONDENSATAUSLASS INSTALLIERT WERDEN.</p>
<p>L'installateur pourra installer l'appareil avec n'importe quel autre moyen jugé approprié, à condition qu'il soit conforme aux normes en vigueur.</p>	<p>Das Gerät kann mit jedem anderen, vom Installateur für zweckmäßig erachteten Mittel installiert werden, jedoch immer unter der Voraussetzung, dass die Installation den einschlägigen Bestimmungen entspricht.</p>

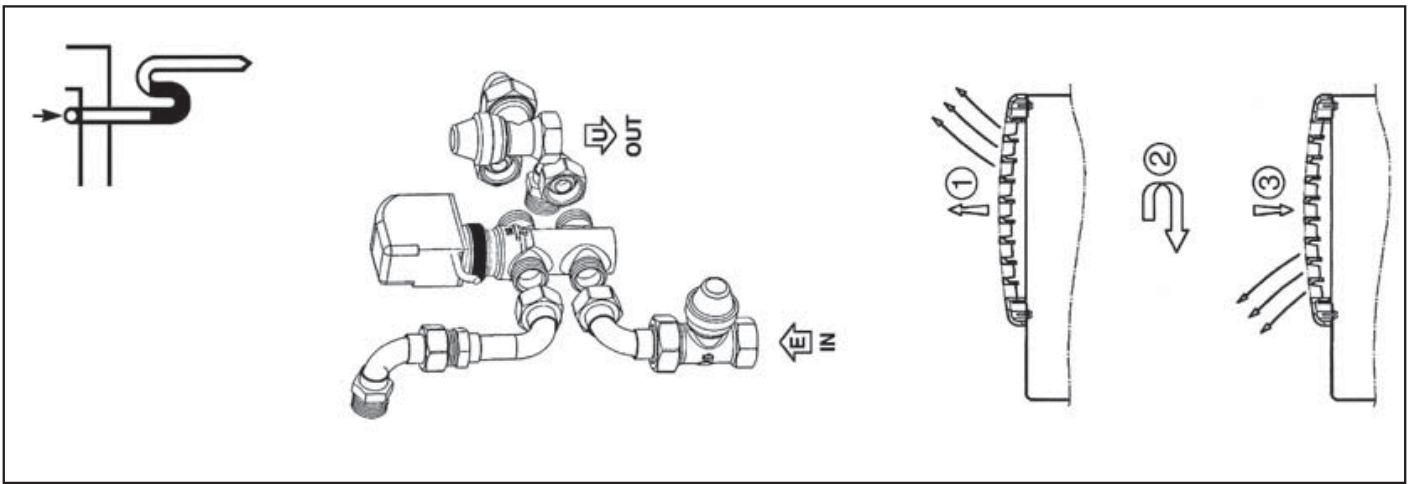
INSTALACIÓN MECÁNICA	MECHANISCHE INSTALLATIE
<p>Instalar el aparato en una posición tal que no se impida la aspiración del aire (ver dibujo).</p> <p>En la instalación de los ventiladores convectores de techo se recomienda tener muy presente el posible problema de estratificación del aire; además recordamos que las rejillas de impulsión tienen que colocarse de modo que la dirección del flujo de aire sea hacia abajo.</p> <p>Asegurar la estructura del fan coil; MV-MVB-IV a la pared, MO-IO al techo.</p> <p>En correspondencia con las ranuras que lleva colocar 4 tacos de expansión (tornillos aconsejados M8).</p> <p>Para la instalación contra cristalerías o en cualquier otra posición donde no haya una pared, es posible solicitar unos estribos para sujeción al suelo.</p> <p>Variantes MV-MVB-MO: cubrir la estructura con el mueble y asegurarlo a la estructura con los tornillos incluidos en el suministro.</p> <p>Introducir el filtro del aire en sus guías correspondientes y bloquear el perfil porta-filtro.</p> <p>Versiones MV sin pies - cierre inferior - accesorio indispensable para impedir alcanzar las partes internas de las aperturas técnicas.</p>	<p>Installeer het apparaat in een positie die de luchtaanvoer niet in het gedrang brengt (zie illustratie).</p> <p>Bij de installatie van plafond-ventilator-convectors is het aangeraden rekening te houden met het probleem van luchtstratificatie; wij herinneren er u tevens aan dat de luchttoosters op die manier geplaatst moeten worden, dat de luchtstroom naar onder is gericht.</p> <p>Bevestig de structuur van de ventilator-convect; MV-MVB-IV aan de wand, MO-IO aan het plafond.</p> <p>Steek 4 pluggen in de gaten aangebracht in de structuur (aanbevolen schroeven M8).</p> <p>Voor een installatie aan een glaswand of in een andere positie waar geen wand aanwezig is, zijn krammen beschikbaar voor de bevestiging aan de vloer.</p> <p>Versies MV-MVB-MO: bedek de structuur met de behuizing en bevestig deze aan de structuur met behulp van de bijgeleverde schroeven.</p> <p>Schuf de luchtfilter in zijn geleiders en blokkeer het profiel van de filterhouder.</p> <p>Versie MV zonder voeties - onderste sluiting - (paneel) onmisbaar accessoire om het bereiken van interne delen in de technische ruimtes te voorkomen.</p>
<p>ATENCIÓN! INSTALAR EL APARATO SIEMPRE CON UNA LIGERA PENDIENTE DE 8mm HACIA EL LADO DE DESCARGA DEL CONDENSADO.</p>	<p>OPGELET! INSTALLEER HET APPARAAT STEEDS MET EEN LICHTTE HELLING VAN 8 mm NAAR DE ZIJDE WAAR HET CONDENSATIEVOUCHT WORDT AFGEVOERD.</p>
<p>Es posible instalar el aparato con cualquier otro medio considerado adecuado por el instalador; siempre y cuando cumpla con las normas vigentes.</p>	<p>Het is mogelijk het apparaat te installeren met om het even welk instrument dat door de monteur geschikt wordt geacht, mits naleving van de van kracht zijnde normen.</p>



COLLEGAMENTO IDRAULICO	HYDRAULIC CONNECTIONS
<p>PRESSIONE MASSIMA DI ESERCIZIO: 1000 kPa.</p> <p>USARE SEMPRE CHIAVE E CONTROCHIAVE PER L'ALLACCIAMENTO DELLA BATTERIA ALLE TUBAZIONI.</p> <p>PREVEDERE SEMPRE UNA VALVOLA DI INTERCETTAZIONE DEL FLUSSO IDRAULICO.</p> <p>NEL CASO SI DEBBA INVERTIRE IL LATO ATTACCHI PROCEDERE SECONDO LE SEGUENTI ILLUSTRAZIONI:</p>	<p>MAXIMUM WORKING PRESSURE: 1000 kPa.</p> <p>ALWAYS USE TWO SPANNERS TO CONNECT THE HEAT EXCHANGER TO THE PIPES.</p> <p>ALWAYS FIT A GATE VALVE IN THE WATER CIRCUIT.</p> <p>TO REVERSE THE CONNECTIONS SIDE, PROCEED AS FOLLOWS:</p>
<p>1 - Svitare le 4 viti di fissaggio (2 per lato) della batteria alla struttura e togliere la batteria.</p> <p>2 - Sconnettere i cavi di collegamento (prendendo nota dei colori dei cavi). Svitare le viti di fissaggio, e rimuovere la morsetteria.</p> <p>3 - Inserire la batteria fissandola con le 4 viti.</p> <p>4 - Fissare il quadro comandi e la relativa morsetteria, nel lato opposto a quello degli attacchi.</p> <p>5 - Per ripristinare i collegamenti elettrici osservare le note pretese, aiutandosi con gli schemi elettrici.</p>	<p>1 - Undo the four screws (two per side) fixing the coil to the frame and remove the coil.</p> <p>2 - Disconnect the wires (taking note of the colour). Undo the screws fixing the terminal board and remove it.</p> <p>3 - Replace the coil, fixing it with the four screws.</p> <p>4 - Fix the control unit and terminal board on the opposite side to the connections.</p> <p>5 - Reconnect the electrical wires, following the notes made previously and referring to the electrical wiring diagram.</p>

RACCORDEMENT HYDRAULIQUE	WASSERANSCHLUSS
<p>PRESSION MAXI DE SERVICE: 1000 kPa.</p> <p>UTILISER TOUJOURS UNE CLE ET UNE CONTRE-CLE POUR LE RACCORDEMENT DE LA BATTERIE AUX TUYAUTES.</p> <p>PREVOIR TOUJOURS UNE VANNE D'ARRRET DU FLUX HYDRAULIQUE.</p> <p>DANS LE CAS OU L'ON DEVRAIT INVERSER LE COTE DES RACCORDS, PROCEDER COMME INDIQUE SUR LES ILLUSTRATIONS QUI SUIVENT.</p>	<p>MAXIMALE BETRIEBSDRUCK: 1000 kPa.</p> <p>FÜR DEN ANSCHLUSS DER BATTERIE AN DIE ROHRLEITUNGEN IMMER SCHLÜSSEL UND GEGENSCHLÜSSEL BENUTZEN.</p> <p>IMMER EIN SPERRVENTIL DES WASSERFLUSSES INSTALLIEREN.</p> <p>FALLS DIE ANSCHLÜSSE AUF DIE ANDERE SEITE VERLEGT WERDEN MÜSSEN, WIE NACHSTEHEND BESCHRIEBEN VORGEHEN.</p>
<p>1 - Dévisser les 4 vis (2 par côté) fixant la batterie à la structure et retirer la batterie.</p> <p>2 - Déconnecter les câbles de raccordement (en prenant note des couleurs des câbles). Dévisser les vis de fixation et retirer le bornier.</p> <p>3 - Insérer la batterie à la fixation avec les 4 vis.</p> <p>4 - Fixer le panneau de commande et le bornier correspondant sur le côté opposé à celui des raccords.</p> <p>5 - Pour réfaire les branchements électriques, consulter les notes ayant été prises et les schémas électriques.</p>	<p>1 - Die 4 Schrauben (2 pro Seite), mit denen die Batterie an der Struktur befestigt ist, lösen und die Batterie abnehmen.</p> <p>2 - Die Anschlusskabel abhängen (dabei die Farben der Kabel notieren). Die Befestigungsschrauben lösen und das Klemmenbrett abnehmen.</p> <p>3 - Die Batterie einsetzen und mit den 4 Schrauben befestigen.</p> <p>4 - Das Bedienfeld und das entsprechende Klemmenbrett an der gegenüberliegenden Seite der Anschlüsse befestigen.</p> <p>5 - Beim Wiederherstellen der elektrischen Anschlüsse die zuvor notierten Farben beachten und die elektrischen Schaltpläne zu Hilfe nehmen.</p>

ENLACE HIDRÁULICO	WASSERANSCHLUSS	HYDRAULISCHE AANSLUITING
<p>PRESIÓN MÁXIMA DE OPERACIÓN: 1000 kPa.</p> <p>USAR SIEMPRE LLAVE Y CONTRALLAVE PARA ENLAZAR LA BATERÍA A LAS TUBERÍAS.</p> <p>PREVER SIEMPRE UNA VALVULA DE ABRE-CIERRE DEL FLUJO HIDRAULICO</p> <p>SI SE DEBE INVERTIR EL LADO DE LAS CONEXIONES PROCEDER SEGÚN LAS ILUSTRACIONES SIGUIENTES.</p>	<p>MAXIMALE BETRIEBSDRUCK: 1000 kPa.</p> <p>FÜR DEN ANSCHLUSS DER BATTERIE AN DIE ROHRLEITUNGEN IMMER SCHLÜSSEL UND GEGENSCHLÜSSEL BENUTZEN.</p> <p>IMMER EIN SPERRVENTIL DES WASSERFLUSSES INSTALLIEREN.</p> <p>FALLS DIE ANSCHLÜSSE AUF DIE ANDERE SEITE VERLEGT WERDEN MÜSSEN, WIE NACHSTEHEND BESCHRIEBEN VORGEHEN.</p>	<p>MAXIMALE BEDRIJFSDRUK: 1000 kPa.</p> <p>GEBRUIK STEEDS SLEUTELS EN TEGENSLEUTELS OM DE BATTERIJ TE VERBINDEN MET DE BUIZEN.</p> <p>VOORZIE STEEDS EEN RETOURKLEP.</p> <p>INDIEN DE AANSLUITINGEN VAN ZIJDE MOETEN WORDEN VERANDERD, GAAT UTE WERK ZOAALS AANGEDUID IN DE VOLGENDE ILLUSTRATIES:</p>
<p>1 - Desenroscar los 4 tornillos de fijación (2 por lado) de la batería a la estructura y retirar la batería.</p> <p>2 - Desconectar los cables de enlace (tomando nota de los colores de los cables). Desenroscar los tornillos de fijación y retirar la borna de conexión.</p> <p>3 - Introducir la batería asegurándola con los 4 tornillos.</p> <p>4 - Asegurar el tablero de mandos y la borna de conexión correspondiente en el lado opuesto al de las conexiones.</p> <p>5 - Para restablecer los enlaces eléctricos ajustarse a cuanto apuntado previamente y seguir los esquemas.</p>	<p>1 - Die 4 Schrauben (2 pro Seite), mit denen die Batterie an der Struktur befestigt ist, lösen und die Batterie abnehmen.</p> <p>2 - Die Anschlusskabel abhängen (dabei die Farben der Kabel notieren). Die Befestigungsschrauben lösen und das Klemmenbrett abnehmen.</p> <p>3 - Die Batterie einsetzen und mit den 4 Schrauben befestigen.</p> <p>4 - Das Bedienfeld und das entsprechende Klemmenbrett an der gegenüberliegenden Seite der Anschlüsse befestigen.</p> <p>5 - Beim Wiederherstellen der elektrischen Anschlüsse die zuvor notierten Farben beachten und die elektrischen Schaltpläne zu Hilfe nehmen.</p>	<p>1 - Draai de 4 schroeven los (2 aan weerszijden) die de batterij aan de structuur bevestigen, en verwijder de batterij.</p> <p>2 - Koppel de aansluitingskabels los (let op de kleur van de kabels). Draai de bevestigings-schroeven los en verwijder het klemmenbord.</p> <p>3 - Bevestig de batterij met de 4 schroeven.</p> <p>4 - Bevestig het bedieningspaneel en het relatieve klemmenbord aan de zijde tegenover de aansluitingen.</p> <p>5 - Om de elektrische aansluitingen te herstellen, raadpleeg de nota's en de elektrische schema's.</p>



<p>ATTENZIONE! È CONSIGLIATO SIFONARE LO SCARICO DELLA CONDENSA, INSTALLARE IL TUBO DI SCARICO CONDENSA CON UNA PENDENZA DI ALMENO 3 cm/metro.</p>	<p>ATTENZIONE! NEL CASO CI SIA UNA SECONDA BATTERIA DI SCAMBIO TERMICO PROCEDERE COME ILLUSTRATO IN PRECEDENZA SE SI DEVE CAMBIARE IL LATO ATTACCHI.</p>	<p>Nel caso l'apparecchio sia fornito di valvola collegare i tubi di collegamento alla valvola stessa.</p> <p>Se l'apparecchio è usato per raffreddare, per evitare gocciolamento di condensa, isolare le tubazioni e la valvola.</p>	<p>IMPORTANT! YOU ARE RECOMMENDED TO FIT A SIPHON ON THE CONDENSATE DRAIN. INSTALL A CONDENSATE DRAIN PIPE WITH A SLOPE OF AT LEAST 3 cm/metre.</p>	<p>IMPORTANT! IF A SECOND HEAT EXCHANGER COIL IS FITTED, TO CHANGE THE CONNECTIONS SIDE, PROCEED AS DESCRIBED PREVIOUSLY.</p>	<p>If the unit is fitted with a valve, connect the connection pipes to the valve.</p> <p>If the unit is used for cooling, insulate the pipes and valve to avoid drops of condensate forming.</p>
<p>ATTENZIONE! IL EST CONSEILLE DE SIPHONER L'EVACUATION DES CONDENSATS ET D'INSTALLER LE TUYAU D'EVACUATION DES CONDENSATS AVEC UNE PENTE D'AU MOINS 3 cm/m.</p>	<p>ATTENZIONE! DANS LE CAS OU IL Y AURAIT UNE DEUXIEME BATTERIE D'ECHANGE THERMIQUE, PROCEDER COMME INDIQUE PRECEDEMMENT SI ON DOIT CHANGER LE COTE DES RACCORDS.</p>	<p>Si l'appareil est équipé d'une vanne, brancher les tuyauteries de raccordement à cette même vanne.</p> <p>Si on utilise l'appareil pour rafraîchir, isoler les tuyauteries et la vanne afin d'éviter des égouttements de condensats.</p>	<p>ACHTUNG! DER KONDENSATUNTLASS SOLLTE MÖGLICHSIT MIT EINEM SIPHON VERSEHEN, UND DIE KONDENSAT-ABLAUFLEITUNG MIT EINER NEIGUNG VON MINDESTENS 3 cm/Meter INSTALLIERT WERDEN.</p>	<p>ACHTUNG! FALLS EINE ZWEITE WÄRMETAUSCHER-BATTERIE VORHANDEN IST, GENAUSSO WIE OBEN BESCHRIEBEN VORGEHEN, WENN DIE ANSCHLUSSSEITE VERLEGT WERDEN MUSS.</p>	<p>Falls das Gerät mit Ventil ausgestattet ist, die Anschlussleitungen mit dem Ventil verbinden.</p> <p>Wenn das Gerät zum Kühlen benutzt wird, müssen die Rohrleitungen und das Ventil isoliert werden, um ein Herauströpfen von Kondenswasser zu vermeiden.</p>
<p>ATTENCIÓN! SE ACONSEJA COLOCAR UN SIFÓN EN LA DESCARGA DEL CONDENSADO, INSTALAR EL TUBO DE DESCARGA DEL CONDENSADO CON UNA PENDIENTE DE POR LO MENOS 3 cm/metro.</p>	<p>ATENCIÓN! SI HAY UNA SEGUNDA BATERIA DE INTERCAMBIO TÉRMICO, PROCEDER COMO MOSTRADO ANTERIORMENTE SI ES PRECISO CAMBIAR EL LADO DE LAS CONEXIONES.</p>	<p>Si el aparato lleva válvula, conectar los tubos de enlace con la propia válvula.</p> <p>Si se usa el aparato para enfriar, para evitar goteos de condensado es preciso aislar las tuberías y la válvula.</p>	<p>OPGELET! HET IS RAADZAAM DE AFVOERBUIS VAN HET CONDENSATIEVOCHT TE HEVELEN, EN DE AFVOERBUIS TE INSTALLEREN MET EEN HELLING VAN MINSTENS 3 cm/meter.</p>	<p>OPGELET! INDIEN ER EEN TWEEDE BATTERIJ VOOR DE WARMTEWISSELING IS, GAAT U TE WERK ZOALS BESCHREVEN IN BOVENSTAANDE ILLUSTRATIE ALS DE ZIJDEN MOETEN WORDEN OMGEWISSELD.</p>	<p>In de zomermaanden en indien de ventilator lange tijd niet wordt gebruikt, is het raadzaam de voeding van de batterij te onderbreken, om de vorming van condensatievocht aan de buitenkant van het apparaat te voorkomen.</p>
<p>ATTENCIÓN! SE ACONSEJA COLOCAR UN SIFÓN EN LA DESCARGA DEL CONDENSADO, INSTALAR EL TUBO DE DESCARGA DEL CONDENSADO CON UNA PENDIENTE DE POR LO MENOS 3 cm/metro.</p>	<p>ATENCIÓN! SI HAY UNA SEGUNDA BATERIA DE INTERCAMBIO TÉRMICO, PROCEDER COMO MOSTRADO ANTERIORMENTE SI ES PRECISO CAMBIAR EL LADO DE LAS CONEXIONES.</p>	<p>Si el aparato lleva válvula, conectar los tubos de enlace con la propia válvula.</p> <p>Si se usa el aparato para enfriar, para evitar goteos de condensado es preciso aislar las tuberías y la válvula.</p>	<p>ACHTUNG! DER KONDENSATUNTLASS SOLLTE MÖGLICHSIT MIT EINEM SIPHON VERSEHEN, UND DIE KONDENSAT-ABLAUFLEITUNG MIT EINER NEIGUNG VON MINDESTENS 3 cm/Meter INSTALLIERT WERDEN.</p>	<p>ACHTUNG! FALLS EINE ZWEITE WÄRMETAUSCHER-BATTERIE VORHANDEN IST, GENAUSSO WIE OBEN BESCHRIEBEN VORGEHEN, WENN DIE ANSCHLUSSSEITE VERLEGT WERDEN MUSS.</p>	<p>In de zomermaanden en indien de ventilator lange tijd niet wordt gebruikt, is het raadzaam de voeding van de batterij te onderbreken, om de vorming van condensatievocht aan de buitenkant van het apparaat te voorkomen.</p>
<p>ATTENCIÓN! SE ACONSEJA COLOCAR UN SIFÓN EN LA DESCARGA DEL CONDENSADO, INSTALAR EL TUBO DE DESCARGA DEL CONDENSADO CON UNA PENDIENTE DE POR LO MENOS 3 cm/metro.</p>	<p>ATENCIÓN! SI HAY UNA SEGUNDA BATERIA DE INTERCAMBIO TÉRMICO, PROCEDER COMO MOSTRADO ANTERIORMENTE SI ES PRECISO CAMBIAR EL LADO DE LAS CONEXIONES.</p>	<p>Si el aparato lleva válvula, conectar los tubos de enlace con la propia válvula.</p> <p>Si se usa el aparato para enfriar, para evitar goteos de condensado es preciso aislar las tuberías y la válvula.</p>	<p>ACHTUNG! DER KONDENSATUNTLASS SOLLTE MÖGLICHSIT MIT EINEM SIPHON VERSEHEN, UND DIE KONDENSAT-ABLAUFLEITUNG MIT EINER NEIGUNG VON MINDESTENS 3 cm/Meter INSTALLIERT WERDEN.</p>	<p>ACHTUNG! FALLS EINE ZWEITE WÄRMETAUSCHER-BATTERIE VORHANDEN IST, GENAUSSO WIE OBEN BESCHRIEBEN VORGEHEN, WENN DIE ANSCHLUSSSEITE VERLEGT WERDEN MUSS.</p>	<p>In de zomermaanden en indien de ventilator lange tijd niet wordt gebruikt, is het raadzaam de voeding van de batterij te onderbreken, om de vorming van condensatievocht aan de buitenkant van het apparaat te voorkomen.</p>

Valvola a 3 vie per batteria principale VBP

Valvola acqua a tre vie ON-OFF 230 V e kit di montaggio con detentore a regolazione micrometrica (accessorio optional).

VBP main battery 3 way valve

Control valve kit: 3 way valve, ON-OFF, with electric motor and mounting kit with regulating check valve (optional).

Vanne pour batterie principale VBP

Vanne 3 voies (ON-OFF), 230V et kit de montage avec té de réglage micrométrique (option).

3-Wege-Wasserventil für Hauptregister VBP

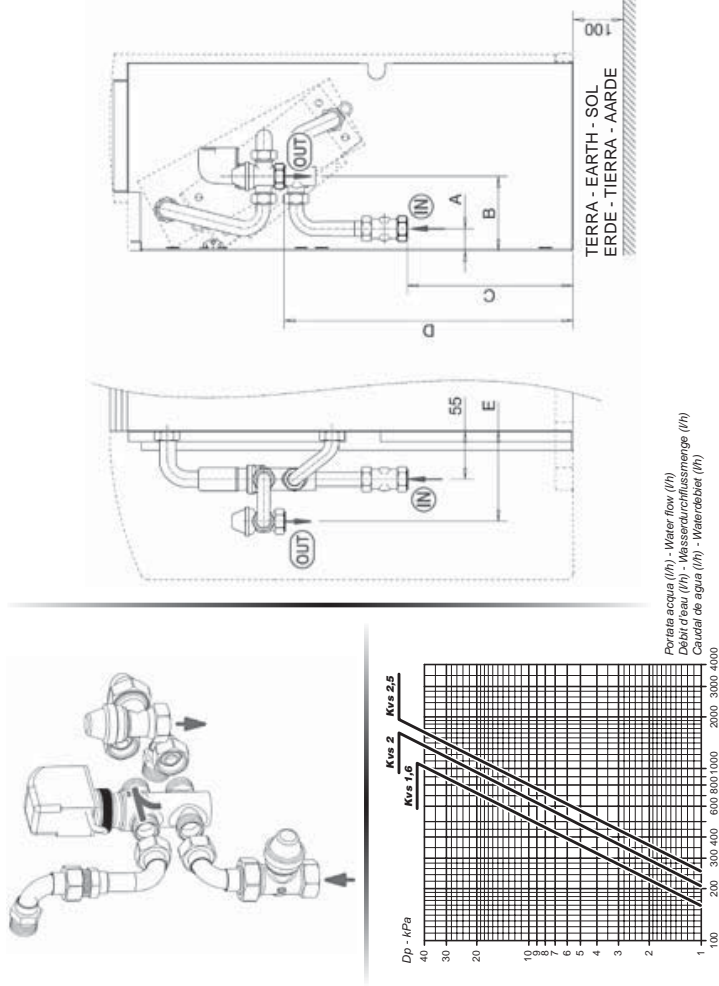
3-Wege-Wasserventil ON-OFF 230 V mit elektrischem Motor und Montage KIT mit Regilverventil (optional).

Válvula para batería principal VBP

Válvula agua de tres vías ON-OFF, con actuador eléctrico y kit de montaje (opción).

Klep voor hoofdbatterij VBP

Driewegswaterklep ON-OFF, met elektrische bediening en montagekit (optioneel accessoire).



Mod.	A	B	C	D	E	DN	(Ø)	Kvs	DN	(Ø)	Kvs	Code - Art. Nr. - Código
1 - 5	25	85	190	290	105	15	1/2"	1.6	15	1/2"	F 2	9066561W/H 9066560W/H
6 - 7	25	85	190	290	105	20	3/4"	2.5	15	1/2"	F 2	9060471W/H 9060474W/H
8 - 9	50	120	185	290	105	20	3/4"	2.5	15	1/2"	F 2	9060471W/H 9060474W/H

Valvola a 3 vie per batteria addizionale VBA

Valvola acqua a tre vie ON-OFF 230 V e kit di montaggio con detentore a regolazione micrometrica (accessorio optional).

VBA auxiliary battery 3 way valve

Control valve kit: 3 way valve, ON-OFF, with electric motor and mounting kit with regulating check valve (optional).

Vanne pour batterie additionnelle VBA

Vanne 3 voies (ON-OFF), 230V et kit de montage avec té de réglage micrométrique (option).

3-Wege-Wasserventil für Zusatzregister VBA

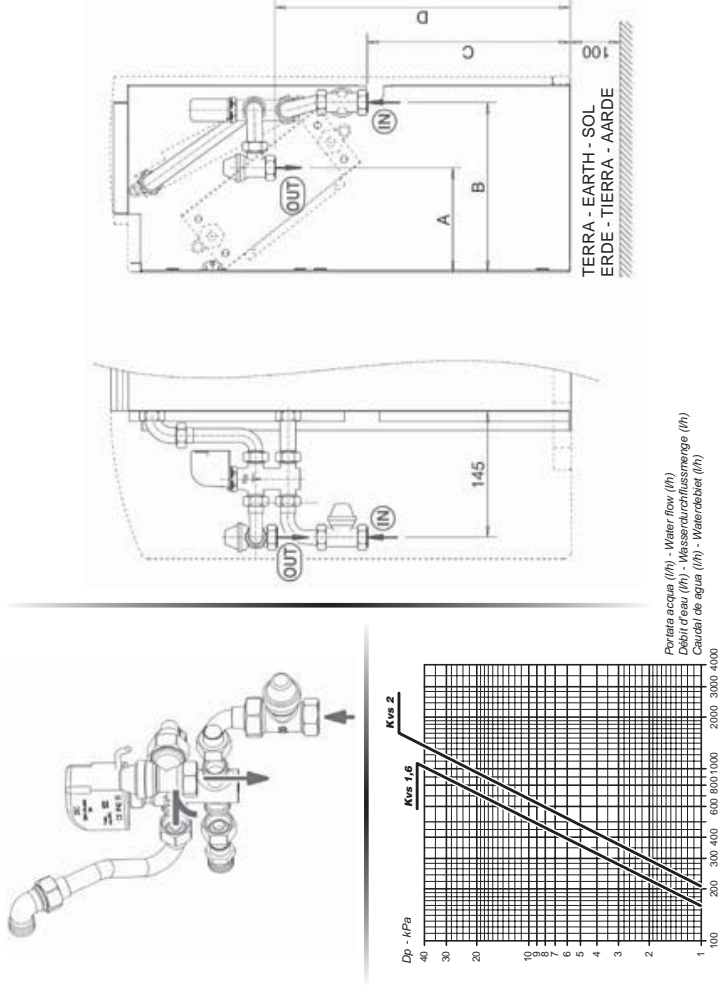
3-Wege-Wasserventil ON-OFF 230 V mit elektrischem Motor und Montage KIT mit Regilverventil (optional).

Válvula para batería adicional VBA

Válvula agua de tres vías ON-OFF, con actuador eléctrico y kit de montaje (opción).

Klep voor hulp batterij VBA

Driewegswaterklep ON-OFF, met elektrische bediening en montagekit (optioneel accessoire).



Mod.	A	B	C	D	DN	(Ø)	Kvs	DN	(Ø)	Kvs	Code - Art. Nr. - Código
1 - 7	120	195	240	340	15	1/2"	1.6	15	1/2"	F 2	9060472W/H 9060475W/H
8 - 9	135	200	235	330	15	1/2"	1.6	15	1/2"	F 2	9060472W/H 9060475W/H

Valvola a 3 vie semplificata per batteria principale e addizionale VS (solo per unità IV - IO)

Valvola acqua a tre vie ON-OFF 230 V e kit di montaggio senza detentore a regolazione micrometrica. Valvola con battuta piana (accessorio optional).

VS simplified valve kit for 3 way valve (IV - IO model only)

3 way valve, (ON-OFF) with electric motor and mounting kit. Valve with flat connection without micrometric lockshield valve (optional).

Vanne sans té de réglage pour batterie principale ou additonnelle VS (seulement pour versions IV - IO)

Vanne 3 voies (ON-OFF), 230V et kit de montage. Vanne avec raccordement à joint plat (option).

3-Wege-Wasserventil ohne Absperungen VS (nur für Geräte IV - IO)

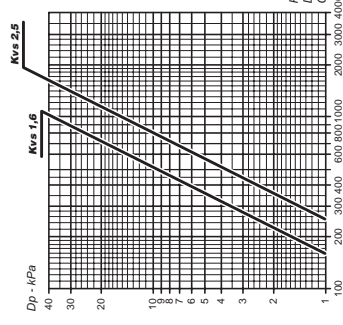
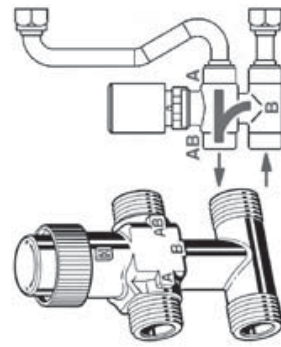
3-Wege-Wasserventil ON-OFF 230 V und Montage-Kit. Ventil mit waagrechten Anschlüssen (optional).

Válvula de tres vías simplificada VS (solo para modelos IV - IO)

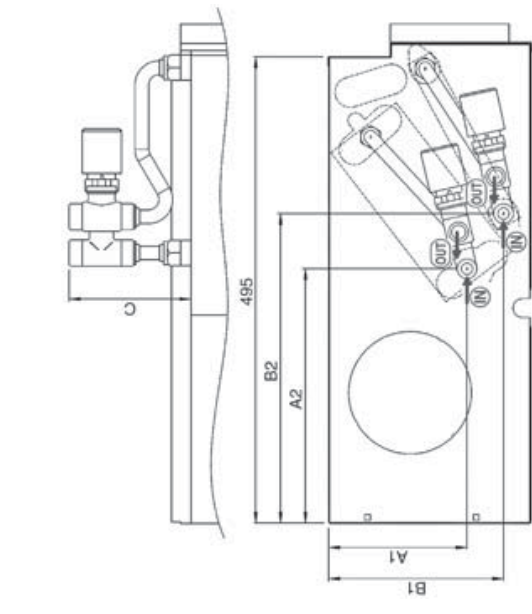
Válvula agua de tres vías ON-OFF, 230 V y kit de montaje. Válvula con asiento plano (opción).

Simplele drievooudige klep 3 voor hoofdbatterij en extra batterij VS (alleen voor unit IV - IO)

Drieveegwaterklep ON-OFF 230 V en montagekit. Klep met vlakke verbinding (optioneel accessoire).



Portata acqua (l/h) - Water flow (l/h)
Débit d'eau (l/h) - Wasserdurchflussmenge (l/h)
Caudal de agua (l/h) - Waterdebiet (l/h)



Valvola a 2 vie per batteria principale e addizionale V2

Valvola a 2 vie ON-OFF 230 V (accessorio optional).

V2 2 way valve for main and additional coil

Control valve kit: 2 way valve, ON-OFF, with electric motor and mounting kit (optional).

Vanne pour batterie principale et batterie additonnelle V2

Vanne 2 voies (ON-OFF), avec servomoteur et kit de montage (option).

2-Wege-Wasserventil für Hauptregister und für Zusatzregister V2

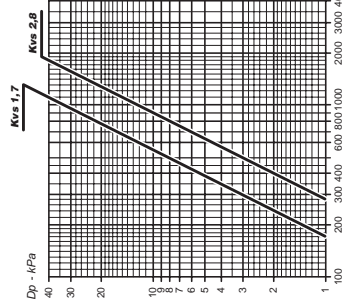
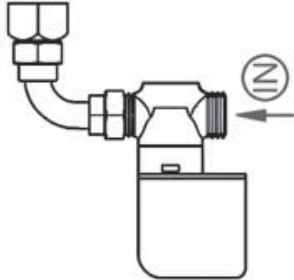
2-Wege-Wasserventil ON-OFF 230 V mit elektrischem Motor und Montage KIT (optional).

Válvula para batería principal y adicional V2

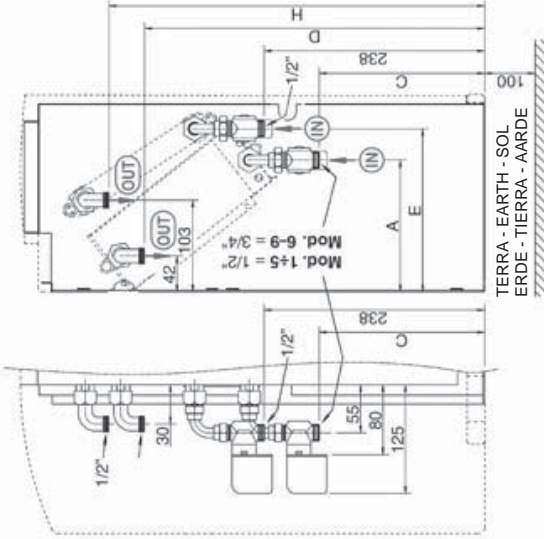
Válvula eléctrica de dos vías ON-OFF, con actuador eléctrico y kit de montaje (opción).

Tweewegsklep voor hoofdbatterij en extra batterij V2

Tweewegsklep ON-OFF 230 V (optioneel accessoire).



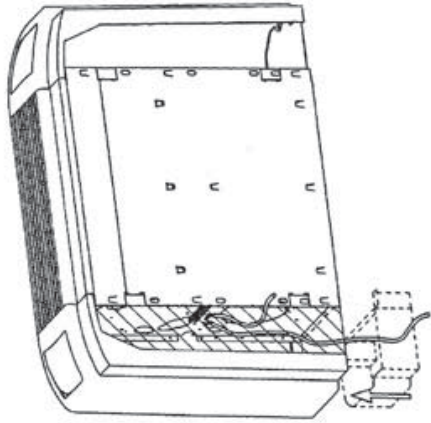
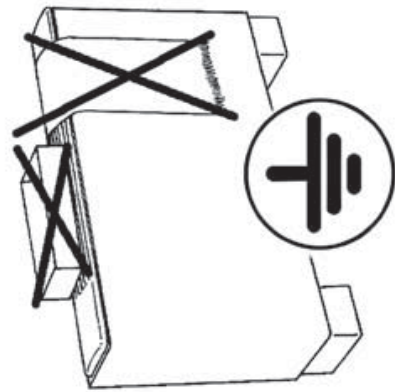
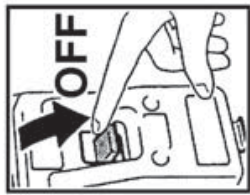
Portata acqua (l/h) - Water flow (l/h)
Débit d'eau (l/h) - Wasserdurchflussmenge (l/h)
Caudal de agua (l/h) - Waterdebiet (l/h)



TERRA - EARTH - SOL
ERDE - TIERRA - AARDE

Mod.	A			C	D	E	H	DN (Ø)	Kvs	Principale - Main - Principale			Addiz. - Additional - Additionnelle			
	A1	A2	B1							Valvola	Montata	Non montata	Valvola	Montata	Non montata	
1 + 5	152	270	185	330	116	15	1/2"	1,6	9066571W/H	9066570W/H	9066570W/H	15	1/2"	1,6	9060483W/H	9060480W/H
6 - 7	152	268	185	330	124	20	3/4"	2,5	9060484W/H	9060481W/H	9060481W/H	20	3/4"	2,5	9060484W/H	9060481W/H
8 - 9	177	270	210	327	124	20	3/4"	2,5	9060484W/H	9060481W/H	9060481W/H	20	3/4"	2,5	9060484W/H	9060481W/H

Mod.	A	C	D	E	H	DN (Ø)	Kvs	Principale - Main - Principale			Addizionale - Additional - Additionnelle					
								Valvola	Montata	Non montata	Valvola	Montata	Non montata			
1 + 5	149	180	386	186	456	15	1/2"	1,7	9060476W	9060476W	9060478W	15	1/2"	1,7	9060476W	9060478W
6 - 7	150	181	438	186	456	20	3/4"	2,8	9060477W	9060477W	9060479W	20	3/4"	2,8	9060477W	9060479W
8 - 9	176	175	422	210	440	20	3/4"	2,8	9060477W	9060477W	9060479W	20	3/4"	2,8	9060477W	9060479W



COLLEGAMENTI ELETRICI	ELECTRICAL CONNECTIONS
<p>Prescrizioni generali</p> <ul style="list-style-type: none"> • Prima di installare il ventilconvettore verificare che la tensione nominale di alimentazione sia di 230V - 50 Hz. • Assicurarsi che l'impianto elettrico sia adatto ad erogare, oltre alla corrente di esercizio richiesta dal ventilconvettore, anche la corrente necessaria per alimentare elettrodomestici ed apparecchi già in uso. • Effettuare i collegamenti elettrici secondo le leggi e le norme nazionali vigenti. • A monte dell'unità prevedere un interruttore omipolare con distanza minima dei contatti di 3 mm. <p>Occorre sempre effettuare la messa a terra dell'unità.</p> <p>Togliere sempre l'alimentazione elettrica prima di accedere alla macchina.</p> <p>Indicazioni per il collegamento</p> <p>L'apparecchio è equipaggiato di una morsettiere di collegamento posta sulla fiancata interna, lato opposto attacchi idraulici. Il collegamento deve essere effettuato rispettando gli schemi elettrici riportati sul presente libretto.</p> <p>L'installatore dovrà prevedere l'ingresso dei cavi di collegamento utilizzando gli accessi previsti, ovvero:</p> <ul style="list-style-type: none"> • da muro utilizzando l'apertura posteriore resa disponibile in corrispondenza della fiancata. • da pavimento utilizzando il vano in corrispondenza del piedino (solo apparecchi MV con piedini). <p>• comunque in prossimità dell'apparecchio, nel caso di versioni ad incasso.</p>	<p>General instructions</p> <ul style="list-style-type: none"> • Before installing the fan coil, make sure the rated voltage of the power supply is 230V - 50 Hz. • Make sure that, in addition to supplying the working current required by the fan coil, the mains electrical supply is also able to supply the current necessary to operate other household appliances and units. • Perform electrical connections in accordance with laws and regulations in force in the country concerned. • Upstream of the unit, fit an omnipolar switch with minimum contact distance of 3 mm. <p>The unit must always be earthed.</p> <p>Always disconnect the electrical power supply before opening the unit.</p> <p>Connection instructions</p> <p>The unit is fitted with a connection terminal board on the internal side of the fan coil. The connection must be made on the opposite side to the hydraulic couplings. To connect, respect the wiring diagrams in this booklet.</p> <p>The installer must bring the connecting wires into the unit through the access points provided:</p> <ul style="list-style-type: none"> • wall-mounted, using the rear access point corresponding to the side panel. • floor-standing, using the recess inside the foot (MV units with feet only). <p>• from near the unit in the case of built-in installations.</p>

BRANCHEMENTS ELECTRIQUES	ELEKTRO-ANSCHLÜSSE
<p>Instructions</p> <ul style="list-style-type: none"> • Avant d'installer le ventilconvecteur vérifier que la tension d'alimentation nominale est de 230V - 50Hz. • S'assurer que la puissance de l'installation électrique est suffisante pour fournir le courant de marche pour le ventilconvecteur ainsi que le courant nécessaire pour alimenter les électroménagers et les appareils déjà utilisés. • Effectuer les branchements électriques selon la législation et les normes nationales en vigueur. • En amont de l'unité prévoir un interrupteur unipolaire avec une distance minimum des contacts de 3 mm. <p>Il faut toujours effectuer la mise à la terre de l'unité.</p> <p>Débrancher toujours la machine avant d'accéder.</p> <p>Indications pour le raccordement</p> <p>L'appareil est équipé d'un bornier de raccordement placé sur le côté intérieur, du côté opposé aux raccords hydrauliques. Le raccordement doit être effectué en respectant les schémas électriques donnés dans cette notice.</p> <p>L'installateur devra prévoir l'entrée des câbles de raccordement en utilisant les accès prévus, c'est-à-dire:</p> <ul style="list-style-type: none"> • sur le mur en utilisant l'ouverture postérieure disponible près du côté. • au sol à travers le pied (seulement appareils MV avec pieds). <p>• toujours à proximité de l'appareil, dans le cas de versions à encastrer.</p>	<p>Allgemeine Anweisungen</p> <ul style="list-style-type: none"> • Vor der Installation des Klimakonvektors sicherstellen, dass die nominale Versorgungsspannung 230V - 50 Hz beträgt. • Sicherstellen, dass die Elektroanlage in der Lage ist, neben dem Klimakonvektor auch die anderen Haushaltsgeräte zu versorgen. • Die Elektroanschlüsse müssen gemäß der einschlägigen Gesetze und Vorschriften hergestellt werden. • Dem Gerät einen allpoligen Schalter mit einer Kontaktöffnung von mindestens 3 mm vorschalten. <p>Das Gerät vorschriftsmäßig erden.</p> <p>Vor dem Zugriff auf das Geräteinnere stets die Spannungsversorgung unterbrechen.</p> <p>Anleitungen für den Anschluss</p> <p>Das Gerät ist mit einer Anschlussklemmleiste ausgestattet, die an der inneren Seitenwand, gegenüber den Wasseranschlüssen untergebracht ist. Für den Anschluss müssen die in dieser Betriebsanleitung enthaltenen Schaltpläne befolgt werden.</p> <p>Der Installateur muss die Durchgänge der Anschlusskabel an den vorgegebenen Stellen ausführen, und zwar:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Von der Wand her unter Verwendung der hinteren Öffnung auf Höhe der Seitenwand. • Vom Boden her unter Verwendung des Hohlräume im Innern des Fußes (nur bei den Geräten MV mit Füßen). <p>• bei Einbaugeräten in jedem Fall in der Nähe des Geräts.</p>

CONEXIONES ELECTRICAS	ELEKTRISCHE AANSLUITINGEN
<p>Prescripciones generales</p> <ul style="list-style-type: none"> • Antes de instalar el ventilador convector verificar que la tensión nominal de alimentación sea de 230 V - 50 Hz. • Asegurarse de que la instalación eléctrica sea apta para distribuir, además de la corriente de ejercicio requerida por el ventilador convector, la corriente necesaria para alimentar electrodomésticos que ya se estuvieran usando. • Efectuar las conexiones eléctricas de acuerdo con las leyes y las normativas nacionales vigentes. • Prever, más arriba de la unidad, un interruptor omipolar con una distancia mínima de los contactos de 3mm. <p>Realizar siempre la toma de tierra de la unidad.</p> <p>Retirar siempre la corriente eléctrica antes de acceder a la máquina.</p> <p>Indicaciones para la conexión</p> <p>El aparato está equipado con una caja de bornes de conexión situada en el lateral interno, en el lado opuesto a las conexiones hidráulicas. La conexión se tiene que realizar respetando los esquemas eléctricos que figuran en el presente manual.</p> <p>El instalador deberá prever la entrada de los cables de conexión usando los accesos previstos, es decir:</p> <ul style="list-style-type: none"> • desde la pared usando la apertura posterior disponible en el lateral. • desde el suelo usando la abertura existente bajo el pie (solo para los aparatos MV con pies). <p>• de cualquier forma cerca del aparato, en el caso de versiones empotradas.</p>	<p>Algemene voorschriften</p> <ul style="list-style-type: none"> • Alvorens de ventilatorconvector te installeren, wordt gecontroleerd of de nominale voedingsspanning gelijk is aan 230V - 50 Hz. • Waak erover dat de elektrische installatie in staat is om, naast de bedrijfsstroom vereist door de ventilatorconvector, de nodige energie te leveren voor de voeding van de reeds in gebruik zijnde huishoudtoestellen en apparaten. • De elektrische aansluitingen uitvoeren volgens de geldende nationale wetgevingen en normen. • Stroomopwaarts van de eenheid wordt een meerpoolig schakelaar voorzien met een minimale afstand tussen de polen van 3 mm. <p>De eenheid moet in elk geval worden uitgerust met een aard aansluiting.</p> <p>Koppel altijd eerst de elektrische voeding los alvorens aan het apparaat te komen.</p> <p>Aanwijzingen voor de aansluiting</p> <p>Het apparaat is uitgerust met een aansluitklemmenbord dat zich aan de binnenkant bevindt, op de wand tegenover de hydraulische aansluitingen. De aansluiting dient te worden uitgevoerd conform de schakelschema's in deze handleiding.</p> <p>De monteur zal een kabelingang moeten voorzien door de toegangen die voorzien werden te gebruiken, d.w.z.:</p> <ul style="list-style-type: none"> • aan de muur door de beschikbare opening achteraan te gebruiken, overeenstemmend met de zijkant. • aan de grond door de holte in de vloer te gebruiken (alleen MV-toestellen met voelie). <p>• in elk geval in de nabijheid van het apparaat, voor ingepaste versies, empotradas.</p>